

E 110  
401

# MISS HELYETT

Opérette en Trois Actes

DE

MAXIME BOUCHERON

Musique de

# EDMOND AUDRAN

---

Paris, **CHOUDENS** Fils, Editeur,  
30, Boulev<sup>d</sup> des Capucines (près la rue Caumartin)

---

Partition Chant et Piano.



*Défense est faite par les auteurs à tout directeur de représenter cet ouvrage sans avoir traité avec les Éditeurs-proprétaires du droit de représentation CHOUDENS Fils.*

# MISS HELYETT

OPÉRETTE EN 3 ACTES

Représentée pour la première fois à Paris, au Théâtre des Bouffes-Parisiens, le 12 Novembre, 1890

PERSONNAGES	ARTISTES	PERSONNAGES	ARTISTES
Miss Helyett . . .	M <sup>mes</sup> BIANA-DUHAMEL	Paul . . . . .	MM. PICCALUGA
La Senora . . . .	— MACÉ-MONTROUGE	Smithson . . . . .	— MONTROUGE
Manuela . . . . .	— SAINT-LAURENT	Puycardas . . . . .	— TAUFFENBERGER
Norette . . . . .	— MARY-STELLY	James . . . . .	— JANNIN
Gandol . . . . .	M <sup>e</sup> WOLFF	Bacarel . . . . .	— DÉSIÉ
	<b>1<sup>er</sup> Guide</b> . . . . .	L. VILLERS	
	<b>2<sup>d</sup> Guide</b> . . . . .	CLÉMENT	

Pour toute la Musique, la Mise en Scène, le Droit de Représentation,  
s'adresser à MM. CHOUDENS FILS, Éditeurs-Propriétaires de *MISS HELYETT*, pour tous pays

	Pages	P <sup>p</sup> S.
INTRODUCTION . . . . .	3	1
<b>ACTE I</b>		
1 VALSE DU CASINO . . . . .	9	7
1 QUADRILLE DU CASINO . . . . .	12	10
2 CANTIQUE . . . . . <i>Le Maître qui d'en haut</i> . . . . .	Miss Helyett, James, Smithson . . . . .	16 14
3 AIR . . . . . <i>Pour peindre une beauté complète</i> . . . . .	Paul et les Coryphées . . . . .	22 20
4 DUETTO ESPAGNOL . . . . . <i>Je vous vis, vous me subjuguâtes</i> . . . . .	Manuela, Puycardas . . . . .	27 23
5 COUPLETS . . . . . <i>Déjà, dans ma plus tendre enfance</i> . . . . .	Miss Helyett . . . . .	35 29
6 TERZETTO . . . . . <i>Certes, j'aimerais mieux connaître</i> . . . . .	Miss Helyett, James, Smithson . . . . .	39 33
7 TRIOLETS . . . . . <i>Que ne puis-je la rencontrer</i> . . . . .	Paul . . . . .	47 39
8 GAVOTTE ET REPRISE DU CANTIQUE . . . . . <i>Le Maître qui d'en haut</i> . . . . .	Miss Helyett, Smithson . . . . .	51 42
<b>ACTE II</b>		
ENTR'ACTE . . . . .	56	46
9 CHANSON DES PETITS GUIDES PYRÉNÉENS . . . . . <i>Pour grimper aux Pyrénées</i> . . . . .	Les Guides . . . . .	57 47
10 DUETTINO DE L'ALBUM . . . . . <i>Ah! le superbe point de vue</i> . . . . .	Paul, Bacarel . . . . .	66 59
11 COUPLETS . . . . . <i>Avez-vous vu ramper une lionne</i> . . . . .	Miss Helyett . . . . .	73 54
12 DUETTO DE L'HOMME DE LA MONTAGNE . . . . . <i>Oui, je suis par ma foi</i> . . . . .	Miss Helyett, James . . . . .	80 62
13 COUPLETS DE PAUL . . . . . <i>Ce qui donne à toute femme</i> . . . . .	Paul, Miss Helyett . . . . .	88 68
14 TERZETTO BOUFFE . . . . . <i>Reconnaissez en moi la mère</i> . . . . .	Manuela, La Senora, Puycardas . . . . .	93 72
15 FINAL . . . . . <i>Amis, que l'on me félicite</i> . . . . .		104 78
<b>ACTE III</b>		
ENTR'ACTE . . . . .	126	90
16 ENSEMBLE . . . . . <i>Avez-vous vu ce scandale?</i> . . . . .		130 92
17 TERZETTO . . . . . <i>Ne suis-je pas celle qui t'aime?</i> . . . . .	Manuela, Miss Helyett, Puycardas . . . . .	140 97
18 DUETTO . . . . . <i>C'en est fait, il faut nous quitter</i> . . . . .	La Senora, Puycardas . . . . .	149 102
19 DUO DU PORTRAIT . . . . . <i>Pour que votre image adorée</i> . . . . .	Miss Helyett, Paul . . . . .	152 104
20 COUPLET FINAL . . . . . <i>Ah! quel public admirable</i> . . . . .	Paul, Bacarel . . . . .	162 111

# INTRODUCTION.

Allegretto

PIANO.

*ff*  
*louré.*

The musical score consists of five systems of two staves each (treble and bass clef). The first system is marked 'Allegretto' and 'PIANO.' with dynamics '*ff* louré.' The second system begins with a dynamic of '*p*'. The third system continues the piece. The fourth system is marked 'Tempo.' and includes a 'rit.' (ritardando) marking. The fifth system concludes with a dynamic of '*p*'.

First system of a piano score. The right hand (treble clef) features a melodic line with a slur over the first two measures and a dynamic marking of *f* (forte) in the third measure. The left hand (bass clef) provides a steady accompaniment of chords.

Second system of a piano score. The right hand (treble clef) has a melodic line with a dynamic marking of *p* (piano) in the first measure. The left hand (bass clef) continues with a consistent chordal accompaniment.

Third system of a piano score. The right hand (treble clef) has a melodic line with a slur over the first two measures and a dynamic marking of *f* (forte) in the third measure. The left hand (bass clef) continues with a consistent chordal accompaniment.

Fourth system of a piano score. The right hand (treble clef) features a melodic line with a dynamic marking of *p* (piano) in the first measure. The left hand (bass clef) continues with a consistent chordal accompaniment.

Fifth system of a piano score. The right hand (treble clef) has a melodic line with a slur over the first two measures. The left hand (bass clef) continues with a consistent chordal accompaniment.



First system of musical notation, consisting of a grand staff with a treble clef and a bass clef. The music is in a key with one flat (B-flat) and a 3/4 time signature. The right hand plays chords and moving lines, while the left hand provides a steady accompaniment of chords.

Second system of musical notation, continuing the piece. The right hand features more complex chordal textures and melodic fragments, while the left hand maintains a consistent accompaniment.

Third system of musical notation. The right hand has a melodic line with some grace notes. The left hand has a chordal accompaniment. The word "Tempo." is written above the right hand in the third measure, and "rit." is written above the left hand in the second measure, with a hairpin indicating a deceleration.

Fourth system of musical notation. The right hand has a more active melodic line with eighth notes. The left hand continues with a steady accompaniment of chords.

Fifth system of musical notation. The right hand has a melodic line with a long slur over the first two measures. The left hand has a steady accompaniment. The dynamic marking "f" (forte) is written above the right hand in the second measure.

First system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line starting with a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, and C5. A dynamic marking *p* is present. The bass clef staff contains a steady accompaniment of eighth notes in a descending pattern.

Second system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic line with eighth notes. A dynamic marking *f* is present. The bass clef staff continues the eighth-note accompaniment.

Third system of musical notation. The treble clef staff features a melodic line with a dynamic marking *p*. The bass clef staff continues the eighth-note accompaniment.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic line with a dynamic marking *f*. The bass clef staff continues the eighth-note accompaniment.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic line with a dynamic marking *p*. The bass clef staff continues the eighth-note accompaniment.

First system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, including a slur over the first two measures and a dynamic marking of *f* in the third measure. The bass clef staff contains a bass line with chords and eighth notes.

Second system of musical notation. The treble clef staff begins with a dynamic marking of *p* and features a slur over the first two measures. The bass clef staff continues with a bass line of chords and eighth notes.

Third system of musical notation. The treble clef staff has a slur over the first two measures. The bass clef staff continues with a bass line of chords and eighth notes.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff features a series of chords. The bass clef staff features a series of chords. A dynamic marking of *rit.* is present in the third measure, with a hairpin indicating a decrescendo.

Tempo.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff begins with a dynamic marking of *p* and a hairpin indicating a decrescendo. The bass clef staff features a series of chords.



ACTE I

VAISE DU CASINO.

N<sup>o</sup> 1<sup>a</sup>

Les baigneurs dansent

PIANO.

*ff*

The musical score is written for piano in 3/4 time with a key signature of one sharp (F#). It consists of five systems of music. The first system begins with a piano dynamic marking and a fortissimo (*ff*) dynamic marking. The melody in the right hand features a series of dotted half notes and eighth notes, while the left hand provides a steady accompaniment of chords and eighth notes. The score concludes with a piano (*p*) dynamic marking and a double bar line.

The first system of music consists of two staves. The treble staff contains a series of chords, some with multiple notes beamed together, and a few melodic fragments. The bass staff features a steady accompaniment of chords, with some notes marked with an 'x' to indicate a specific articulation or technique.

The second system continues the musical piece. It includes dynamic markings: *sf* (sforzando piano) in the first measure, *f* (forte) in the fourth, *p* (piano) in the fifth, and *f* (forte) in the sixth. The notation shows a mix of chords and moving lines in both staves.

The third system introduces tempo changes. It begins with a *Tempo.* marking. The second measure has a *p* (piano) dynamic and a *rall.* (rallentando) instruction. The system concludes with an *a Tempo.* marking. The notation includes various chordal textures and melodic lines.

The fourth system shows a continuation of the musical texture. It features a variety of chordal patterns in both the treble and bass staves, with some notes marked with an 'x'.

The fifth system contains first and second endings, labeled *1.* and *2.*. The *sf* (sforzando) dynamic is used in the second ending. The notation includes complex chordal structures and melodic lines.

The sixth system concludes the piece on this page. It features a mix of melodic lines in the treble staff and chordal accompaniment in the bass staff, with some notes marked with an 'x'.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef with a key signature of one sharp (F#). The treble staff contains a melodic line with various note values and rests, while the bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines.

Second system of musical notation, continuing the piece. The treble staff shows a melodic phrase with a fermata over a note, and the bass staff continues with a steady accompaniment.

Third system of musical notation. The treble staff features a melodic line with a fermata. The bass staff includes a dynamic marking of *p* (piano) towards the end of the system.

Fourth system of musical notation. The treble staff has a melodic line with a fermata. The bass staff features a series of chords with a dynamic marking of *f* (forte).

Fifth system of musical notation. The treble staff has a melodic line with a fermata. The bass staff includes dynamic markings of *fp* (fortissimo piano), *f*, *p*, and *f*.

Sixth system of musical notation, the final system on the page. The treble staff has a melodic line with a fermata. The bass staff includes a dynamic marking of *sf* (sforzando) and a measure with a fermata. A measure number '8' is indicated above the treble staff.

# QUADRILLE DU CASINO. (\*)

N° 1<sup>b</sup>

PIANO.

(\*) Supprimer cette figure si l'on raccourcit le Quadrille.



First system of musical notation, consisting of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The music is in a key with one flat (B-flat) and a 3/4 time signature. The upper staff features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the lower staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving bass lines.

Second system of musical notation, continuing the piece. It includes a dynamic marking of *mf* (mezzo-forte) in the upper staff. The notation continues with similar melodic and harmonic patterns as the first system.

Third system of musical notation, showing further development of the musical themes. The notation remains consistent with the previous systems, maintaining the same key and time signature.

Fourth system of musical notation, featuring a dynamic marking of *f* (forte) in the upper staff. This system introduces more complex rhythmic patterns and chordal textures.

Fifth and final system of musical notation on the page, concluding the piece with a final cadence. The notation includes a fermata over the final notes in both staves.

## SUITE DU QUADRILLE.

No 1<sup>e</sup>

PIANO. *f*

1<sup>a</sup> 2<sup>a</sup>

*f*

*f*

First system of musical notation, consisting of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The key signature is one sharp (F#). The music features a melodic line in the treble and a harmonic accompaniment in the bass.

Second system of musical notation, continuing the piece. It includes a treble clef and a bass clef. The treble staff shows a melodic progression with some grace notes, while the bass staff provides a steady accompaniment.

Third system of musical notation. The treble staff features a triplet of eighth notes. The bass staff continues with a rhythmic accompaniment. A dynamic marking 'f' is present in the treble staff.

Fourth system of musical notation. The treble staff has a melodic line with a grace note. The bass staff has a simple accompaniment. The system concludes with a double bar line.

Fifth system of musical notation, the final system on the page. It features a treble clef and a bass clef. The treble staff has a melodic line with a triplet of eighth notes. The bass staff has a simple accompaniment. The system concludes with a double bar line.

## CANTIQUE.

MISS HELYETT, JAMES, SMITHSON.

N<sup>o</sup> 2. All<sup>o</sup> moderato.

PIANO.

The first system of the piano introduction consists of two staves in 2/4 time, key of B-flat major. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a simple harmonic accompaniment.

The second system of the piano introduction continues the melodic and harmonic development. It concludes with a *rit.* (ritardando) marking and a fermata over the final chord.

MISS HELYETT.  
*bien rythmé.*

The first line of the cantique features a vocal melody in the treble clef and piano accompaniment in the grand staff. The lyrics are: "Le maî\_tre qui, d'en haut, Fait trembler la na - tu - re, Dit à la cré\_a -".

The second line of the cantique continues the vocal melody and piano accompaniment. The lyrics are: "- tu - re: Fem - me point il ne faut, Sauf les lè - vres ver -".

The third line of the cantique concludes the vocal melody and piano accompaniment. The lyrics are: "- meil les, Sauf le front, les che - veux, Sauf le men - ton, les yeux, Sauf".

H. *p*  
 le nez, les o - reil - les, Au gen-re mas-cu-

H. *p*  
 - lin, Rien mon-trer de ces char-

(comme un enfant qui chante à l'école)  
 H. - mes Qui font pren-dre les armes Au per-fi-de ma-

H. *f*  
 - lin, Qui font pren-dre les armes Au per-fi-de ma-lin.  
 JAMES. *f*  
 Qui font pren-dre les armes Au per-fi-de ma-lin.  
 SMITHSON. *f*  
 Qui font pren-dre les armes Au per-fi-de ma-lin.

H. Les à - mes in - gé - nu - es Où rè - gne

(comme un enfant)

H. la pu - deur, Au cé - les - te bon - heur, Se - ront seu - les é -

II. - lu - es; Au cé - les - te bon - heur Se - ront seu - les é - lu - es

JAMES.

Au cé - les - te bon - heur Se - ront seu - les é - lu - es

SMITHSON.

Au cé - les - te bon - heur Se - ront seu - les é - lu - es

H. Au con - ju - gal de - voir, Ré - ser - vant

H. leur — per- — son —

H. - ne: A l'é - poux le ciel don-ne Seul le droit de tout voir, A l'é -  
 JAMES.  
 SMITHSON.  
 A l'é -  
 A l'é -

H. -poux, le ciel don-ne Seul le droit de tout voir, seul  
 J. -poux, le ciel don-ne Seul le droit de tout voir, seul  
 S. -poux, le ciel don-ne Seul le droit de tout voir, seul  
 avec James.

*en élargissant. (respirer ici)*

Musical score for the first system, featuring vocal lines for Tenor (T.) and Soprano (S.) and a piano accompaniment. The lyrics are "le droit de tout voir." The music is in a minor key with a 2/4 time signature. The piano part includes a repeat sign and a fermata over the final chord.

Musical score for the second system, continuing the vocal and piano parts from the first system. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the bass line and chords in the treble line.

**REPRISE DU QUADRILLE.**

**N° 2 bis**

Musical score for the "REPRISE DU QUADRILLE" section, marked "PIANO." and "f". The score is in a major key with a 2/4 time signature. It features a piano accompaniment with a rhythmic pattern of eighth notes in the bass line and chords in the treble line.



This page of musical notation consists of six systems, each with a treble and bass staff. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 2/4. The first system features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand. The second system includes a forte (*f*) dynamic marking. The third system features a trill in the right hand. The fourth system has a fermata over a note in the right hand. The fifth system includes a triplet in the right hand and a forte (*f*) dynamic marking. The sixth system concludes the piece with a final cadence.

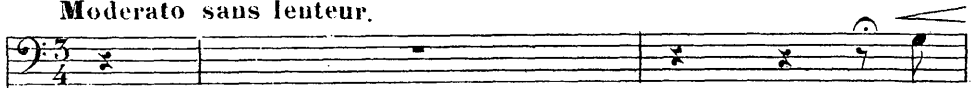
## AIR.

NORETTE, PAUL et les CORYPHÉES.

N<sup>o</sup> 3.

Moderato sans lenteur.

PAUL.



Pour

PIANO.

Moderato sans lenteur.



peindre une beauté com- plète, — A cha - cu - ne nous dé-ro - bons — Un



peu — de sa beauté se - crè - te, Un peu — de sa beauté se - crè - te, Et si



l'œu - vre n'est pas par - fai - te, Tous les mor - ceaux sont



## Allegretto.

bons. Qui donc pour ma fa - meu - se toi - le, Me

*f* *p*

## TOUTES LES CORYPHÉES

*pp*

C'est I - da!

montra le sein de Lé - da? In - dis - cré - te - ment

*pp*

C'est Ro - sa!

et sans voi - le, Qui donc pour le tor - se po - sa? Les

*pp*

bras man - quaient à ma dé - es - se, Qui donc les ap - por - ta bien - tôt?

C'est Mar - got!

Qui donc, de Dia - ne chas - se - res - se, Eut

pour moi l'imposant ver - so?.. C'est To - to!

Quand je me re - mé - mo - re Cet - te col - lec - ti -

- on, Plein d'admi - ra - ti - on, J'y re - con - nais en -

*rit.* *Tempo.*

Pa. *rit.* *Tempo.*

\_co\_ - - -re: Cel - le qui, pour un pied mi - gnou, - Fut

Cest A - dè - le!

Pa. *rit.* *Tempo.*

l'in - com - pa - ra - ble mo - dè - le? Cel - le dont l'o - pu -

Cest Es - tel - le!

Pa. *rit.* *Tempo.*

- lent chi - gnou - Four - nit la toi - son la plus bel - le? Cel -

le dont je cro - quai le bas - D'u - ne jam - be ronde et bien fai - te?

NORETTE.

C'est Li - set - tel Non, ne dis pas?..

PAUL.  
Cel - le en - fin qui... Ne

*suivrez.*

TOUS.

*pp* C'est No - ret - te!

po - sa ja - mais qu'en ca - chet - te? C'est No - ret - te! **Più animato**

*f* *ff*

DUETTO ESPAGNOL.<sup>(1)</sup>

MANUELA, PUYCARDAS.

N<sup>o</sup> 4.All<sup>o</sup> moderato.

PIANO.

MANUELA.

Je vous vis, vous me sub - ju -

-gâ - -tes Et bien - tôt, dans mon pe - tit

cœur, En maî - tre vous vous ius - tal - lâ - -tes,

(1) Au théâtre on chante ce morceau, un ton au dessous.

M.

Ty - ran - ni - que, ai - mable et vain - queur; Foulant aux pieds la pu -

M.

-deur de mon se - xe, Je dis: «Monsieur com - ment vous por - tez -

M.

PUYCARDAS.

-vous?» Sans me con - naître!.. or, vo - yant le pré - tex - te,

P.

Moi je ré - ponds: «Mer - ci! pas mal et vous.»

MANUELA.

Quand vo - tre voix se fit en - ten - dre, Sem - blable au chant



du ros - si - guol, Je res - sen - tis, fouguese et

*avec élan.* ten\_dre, Un a - mour vrai - ment es - pa - gnol, *p* Vraiment es - pa -  
 PUYCARDAS. *p* Vraiment es - pa -

-gnol, vraiment es - pa - gnol, vraiment es - pa - gnol, vraiment es - pa - gnol, Un a -  
 -gnol, vraiment es - pa - gnol, vraiment es - pa - gnol, vraiment es - pa - gnol, Un a -  
*suivex.*

**1<sup>o</sup> Tempo con moto.**  
 -mour vrai - ment, vrai - ment es - pa - gnol! Tra la la la  
 -mour vrai - ment, vrai - ment es - pa - gnol! Tra la la la  
**1<sup>o</sup> Tempo con moto.** *f* *tr* *ff*

M.  
ou Ol\_le ma - ta - ma - ta\_dor Tra la la la

P.  
ou Ol\_le ma - ta - ma - ta\_dor Tra la la la

M.  
ou Ol\_le Vi\_va la cua\_dril - la! Tra la la la

P.  
ou Ol\_le Vi\_va la cua\_dril - la! Tra la la la

M.  
ou Ol\_le ma - ta ma - ta\_dor pla\_za de

P.  
ou Ol\_le ma - ta ma - ta\_dor pla\_za de

M.  
to - ros cal\_le pergo - lè - za ah!

P.  
to - ros cal\_le pergo - lè - za ah!

*p*

Noble en\_

*p*

\_fant c'est en I\_bé\_ri\_ - e, Au pa\_ys plein

*p*

des sou\_ve\_nirs Du temps de la che\_va\_le\_ri\_ - e

*p*

Que l'hy\_men de\_vra nous u\_nir, Qu'un seul bon\_heur fas\_se

*p*

nos des\_tiné\_es, Que pour ja\_mais s'é\_chan\_gent nos ser\_

## MANUELA.

P. *ment,* Qu'il n'y ait plus, pour nous, de Py - ré - né - es!

M. Il n'en faut pas en - tre des cœurs ai - mants

## PYCARDAS.

Que vo - tre voix se fasse en - ten - dre, Sem -

P. - blable au chant du ros - si - gnol, Et je res - sens

*avec élan.*

P. fou - gueux et ten - dre — Un a - mour vrai - ment es - pa -

M. *p* *>*  
 Vraiment es\_pa\_gnol, vraiment es\_pa\_gnol, vraiment es\_pa\_gnol, vraiment es\_pa\_

P. *p* *>*  
 \_gnol, Vraiment es\_pa\_gnol, vraiment es\_pa\_gnol, vraiment es\_pa\_gnol, vraiment es\_pa\_

M. *1<sup>o</sup> Tempo con fuoco.*  
 -gnol, Un a\_mour — vrai\_ment, — vrai\_ment es - pa -

P. *1<sup>o</sup> Tempo con fuoco.*  
 -gnol, Un a\_mour — vrai\_ment, — vrai\_ment es - pa -

*suivez.* *f* *tr*

M. *ff*  
 -gnol. Tra la la la ou Ol\_le ma - ta - ma - ta\_dor

P. *ff*  
 -gnol. Tra la la la ou Ol\_le ma - ta - ma - ta\_dor

M. Tra la la la ou Ol-le Vi-va la cua-dril-la!

P. Tra la la la ou Ol-le Vi-va la cua-dril-la!

M. — Tra la la la ou Ol-le ma-ta-ma-ta-dor

P. — Tra la la la ou Ol-le ma-ta-ma-ta-dor

M. plaza de to-ros cal.le pergo-lè-za ah!

P. plaza de to-ros cal.le pergo-lè-za ah!

## COUPLETS.

MISS HELYETT.

N<sup>o</sup> 5.

Moderato.

PIANO.

*p semplice.*

The piano introduction is in G major, 3/4 time, and consists of 7 measures. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and single notes.

MISS HELYETT.

*p*

Dé - jà, dans ma plus tendre enfance J'a - vais, il m'en souvient en - cor,

The first vocal line and piano accompaniment cover 8 measures. The vocal line is in G major and 3/4 time, with lyrics in French. The piano accompaniment is in the same key and time, providing a harmonic support for the voice.

Le cœur fait à l'o - bé - is - sance, Lut - tant con - tre son propre essor.

The second vocal line and piano accompaniment cover 8 measures. The vocal line continues the melody in G major, 3/4 time. The piano accompaniment follows the vocal line, with some chromaticism in the bass line.

Parfois les fil - les de mon â - ge Voulaient me mêler à leurs jeux,

The third vocal line and piano accompaniment cover 8 measures. The vocal line concludes the phrase in G major, 3/4 time. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of chords and single notes.

II. *Toujours je trouvais le coura-ge De fuir des ébats trop joyeux, Car mon di-*

*-gne hom-me de pè-re Me di-sait fré-quem-ment: «U-ne*

*fem-me doit sur ter-re, U-ne fem-me doit sur ter-re Vi-vre vrai-*

*rit.*

*suivez.*

*-ment Tranquil-le-ment, Sé-vè-re-ment, Pu-di-que-ment, Oui, très sé-*

*presser.*

*-vè-rement, Oui très pu-di-quement Et très fleg-ma-ti-que-ment.*

*rit.*



*mf*

H. Touchant au printemps de la vi - e, Je sens, et dois m'en ac - cu - ser,

*p*

H. Que ma ver - tu ma pru - de - ri - e, Voudraient par - fois s'huma - ni - ser;

H. Si c'est mon cœur qui se dé - ran - ge, Con - tre lui prê - tez - moi se - cours?

H. Chassez un trouble plus qu'étrange, De grâce, par vos bons discours? O mondi -

(*Raplé vite*) Chassez le trouble, mon père, chassez le trouble! **Poco più animato.**

II

gne hom.me de pè - re, Re - di - tes fré - quem - ment Que la

II

fem - me doit sur ter - re, Que la fem - me doit, sur ter - re, Vi - vre vrai -

*rit.*

*suivez.*

II

- ment Tranquil - le - ment, Sé - vè - re - ment, Pu - di - que - ment, Oui, très sé -

*pressez.*

II

- vè - rement. Oui, très pu - di - quement Et très fleg - ma - ti - que - ment.

*rit.*

*mf*

# TERZETTO.

MISS HELYETT. JAMES, SMITHSON.

♩ 6.

Moderato.

PIANO.

MISS HELYETT.

*p* Cer - tes j'ai me - rais mieux con - naî - tre la su - prè - me fé - li - ci -

Tempo.

H. - té De pou - voir me choi - sir un maî - tre sen - sible et

H. doux en sa fier - té; Un maî - tre au cœur plein de ten -

H. - dres - se, Sachant me plaire et me char - mer, A - yant en -

ii. *rit.*  
 \_fin beauté, jeu - nes - se, Le don de plai - re et l'art - d'ai -

ii. *mer!*

JAMES.  
 C'est un rêve ou tout comme, Et j'es - pé - re toujours Que,

MISS HELETT.  
 A quatre vingt dix jours?

J. fau - te d'un tel hom - me, A quatre vingt dix jours? \_\_\_\_\_

SMITHSON.  
 A quatre vingt dix jours?

**Più animato.**

Sans hé - si - ter, te - nant, en fille hon - nê - te,

**Più animato.**

Vo - tre o - bli - ga - ti - on, E - xac - tement vous

paie - rez vo - tre det - te A pré - sen - ta - ti - on.

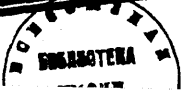
MISS HELYETT.

Sans hé - si - ter, te - nant en fille hon - nê - te,

Sans hé - si - ter, te - nant en fille hon - nê - te,

SMITHSON.

Sans hé - si - ter, te - nant en fille hon - nê - te.



H. Mon o - bliga - ti - on, E - xac - tement j'ac -  
 J. Votre o - bliga - ti - on, E - xac - tement vous  
 S. Son o - bliga - ti - on, E - xac - tement el -

H. - quit - terai ma det - te, A pré - senta - ti - on.  
 J. paie - rez vo - tre det - te, A pré - senta - ti - on.  
 S. - le paiera sa det - te, A pré - senta - ti - on.

SMITHSON à James (paternel) **Poco più animato.**

Là - des - sus dormez tran - quille, Sans dé - sirs im - pé - tu -

## MISS HELYETT.

S. Vous au -

-eux, Ne vous fai\_tes plus de bi\_le, Restez toujours ver\_tu - eux.

H. -rez du moins la fem\_me A dé - faut des sen\_ti - ments. Et point

H. n'est be\_soin de l'â - - - me Pour a - voir beau - -

*con espress.*

H. - coup d'en\_fants, Nous au - rons Jan's beaucoup d'enfants. Nous aurons Jan's beau -

1<sup>o</sup> Tempo.

JAMES.

-coup d'en-fants! Je preu-drai donc la femme, Gardez

1<sup>o</sup> Tempo.

MISS HELYETT.

Oh!oui beaucoup d'enfants!

lessentiments, J'au-rai je le proclame, Oh!oui beaucoup d'enfants!

SMITHSON.

Oh!oui beaucoup d'enfants!

## Più animato.

Sans hé - si - ter, te - - nant en fille honnê - - te,

## Più animato.

Votre o - bli - ga - ti - on,



*J.*

E - xac - tement vous paie - rez vo - tre det - te

MISS HELETT.

Sans hé - siter, te -

A pré - senta - ti - on. Sans hé - siter, te -

SMITHSON.

Sans hé - siter, te -

*tr*

*f* *fp*

*II.*

- nant, en fille honnê - te, Mon o - bli - ga - ti - on,

*J.*

- nant, en fille honnê - te, Votre o - bli - ga - ti - on.

*S.*

- nant, en fille honnê - te, Son o - bli - ga - ti - on,

*tr* *f*

H. É - xac - tement j'ac - quit - terai ma det - te, A pré - senta - ti -

J. É - xac - tement vous paie - rez vo - tre det - te, A pré - senta - ti -

S. É - xac - tement el - le paiera sa det - te, A pré - senta - ti -

H. - on.

J. - on.

S. - on.

# TRIOLETS.

PAUL.

№ 7.

Moderato, sans lenteur.

PIANO.

PAUL.

*dolce.*

Que ne puis-je la rencontrer ——— Chas - te sensible autant que

bel - - - le Sur mon chemin pour l'ad - mi -

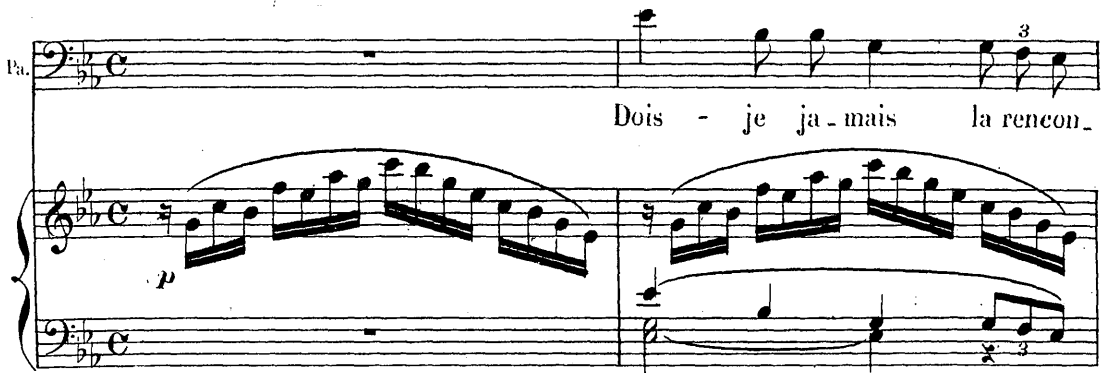
- rer ——— Que ne puis - je la rencon -

Pa. *trer!* Prêt à toujours lui con - sa -

Pa. *crer* Un art qui grandirait par

Pa. el - le, Chas - te, sensible autant que

Pa. bel - le Que ne puis - je la rencon - trer.

Pa.  *p*


Dois - je ja - mais la rencon -

Pa.  *p*

- trer Cet - te en - fant souri - ante et

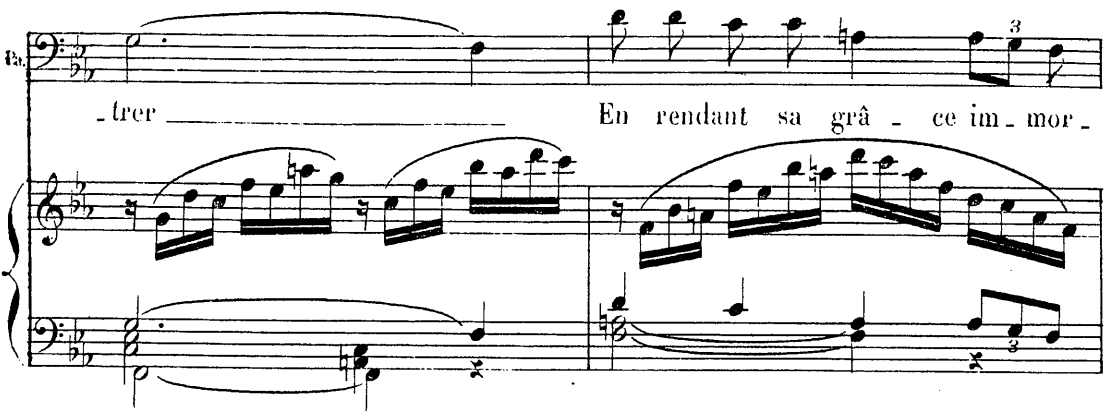
Pa.  *p*


bel - - - le El - le seu - le doit m'inspi -

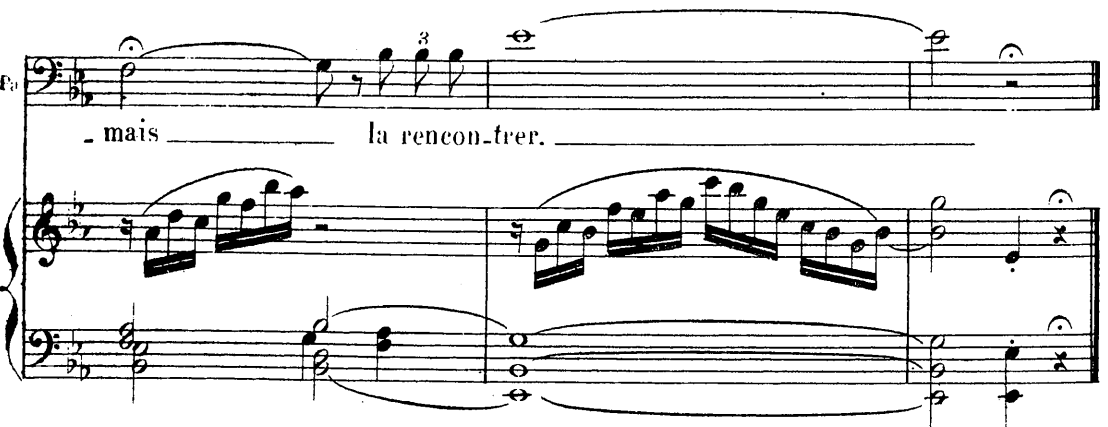
Pa.  *p*

- rer Dois - je ja - mais la rencon -

Pa.  - trer Mon ta - lent vou - drait s'il lus -

Pa.  - trer En rendant sa grâ - ce im - mor -

Pa.  - tel - le Cette en - fant souri - ante et bel - le Dois - je ja -

Pa.  - mais la rencon - trer.

## A. GAVOTTE.

## B. GAVOTTE et REPRISE DU CANTIQUE.

MISS HELYETT et SMITHSON

N<sup>o</sup> 8.

Allegro moderato.

PIANO.

*pp* (on parle en scène)*con sordini.*

First system of piano accompaniment, featuring a treble and bass clef with a key signature of two flats. The music consists of chords and melodic lines in both hands.

Second system of piano accompaniment, including the instruction *rit.* and *Tempo.* above the treble staff.

Third system of piano accompaniment, including the instruction *a Tempo.* above the treble staff.

Fourth system of piano accompaniment, including the instruction *rit.* above the treble staff.

MISS HELYETT.

Vocal line and piano accompaniment for the first part of the vocal entry. The vocal line is in a soprano clef with lyrics: "Le maî - tre qui d'en haut Fait trem -". The piano accompaniment includes the instruction *p* in the bass staff.

Vocal line and piano accompaniment for the second part of the vocal entry. The vocal line is in a soprano clef with lyrics: "\_bler la na - tu - re Dit à la cré - a - tu - re Fem -". The piano accompaniment includes a *b<sup>n</sup>* marking above the treble staff.



H. *me point il ne faut \_\_\_\_\_ Sauf les lè -*

The first system of music consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a soprano or alto register, starting with a half note 'me' followed by a quarter note 'point', then a half note 'il', a quarter note 'ne', a half note 'faut' with a long horizontal line underneath, then a quarter note 'Sauf', a quarter note 'les', and a half note 'lè' with a dash. The piano accompaniment features a right hand with eighth-note patterns and a left hand with block chords and moving bass lines.

H. *-vres ver - meil - les Sauf le front les che - veux Sauf le men -*

The second system continues the vocal line with a quarter note '-vres', a quarter note 'ver', a quarter note 'meil', a quarter note 'les', a quarter note 'Sauf', a quarter note 'le', a quarter note 'front', a quarter note 'les', a quarter note 'che', a quarter note 'veux', a quarter note 'Sauf', and a half note 'men' with a dash. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns.

H. *- ton les yeux Sauf le nez les o -*

The third system continues the vocal line with a quarter note '- ton', a quarter note 'les', a quarter note 'yeux', a quarter note 'Sauf', a quarter note 'le', a quarter note 'nez', and a half note 'les o' with a dash. The piano accompaniment includes a trill in the right hand over the final note.

H. *- reil - - les Au - gen - re mas - cu -*

The fourth system continues the vocal line with a quarter note '- reil', a quarter note '-', a quarter note 'les', a quarter note 'Au', a quarter note 'gen', a quarter note 're', a quarter note 'mas', and a half note 'cu' with a dash. The piano accompaniment concludes with sustained chords in the left hand.

H. *lin* Rien mon - trer de ces char -

H. - - - mes Qui font

H. pren - dre les ar - mes Au per - fi - de ma - lin Qui font  
SMITHSON.

H. pren - dre les ar - mes Au per - fi - de ma - lin

S. pren - dre les ar - mes Au per - fi - de ma - lin

en élargissant.

H. *f*  
Guer - re! guer - re! au ma - lin.

S. *f*  
Guer - re! guer - re! au ma - lin.

en élargissant.

*ff*

Fin du 1<sup>er</sup> Acte.

## ACTE II

N<sup>o</sup> 8.

## ENTR' ACTE.

*Moderato.*

*PIANO* *p*

*rit.*

*espress.*

The musical score is written for piano in 2/4 time. It begins with a *Moderato* tempo and a *PIANO* dynamic. The first system shows a melodic line in the right hand with a slur and a *p* dynamic, and a supporting bass line in the left hand. The second system introduces a *rit.* (ritardando) and *espress.* (espressivo) marking. The score continues with intricate piano textures, including slurs and accents, across five systems.

# CHANSON

## DES PETITS GUIDES PYRÉNÉENS.

N<sup>o</sup> 9.

Allegretto.

PIANO.

*f*-louré.

First system of the piano introduction, featuring a treble and bass clef with a 2/4 time signature. The music is marked *f*-louré.

(écho)

*p*

Second system of the piano introduction, marked *p* and (écho).

Third system of the piano introduction, marked *rit.*

Tempo più animato.

1<sup>er</sup> Sop.

Pour grim - per aux Py - ré - né - es Tout là-haut, là -

Tempo più animato.

First system of the vocal and piano accompaniment, showing the vocal line and piano accompaniment.

1<sup>er</sup>  
S.

- haut, ——— Tout là-haut, là - haut, ———

Second system of the vocal and piano accompaniment, showing the vocal line and piano accompaniment.

6.  
1<sup>r</sup> S.  
Ous' quiell's sont d'neig' cou-rou - né - es Sachez ce qu'il

1<sup>r</sup> S.  
faut, ————— Sachez ce qu'il faut. —————

2<sup>d</sup> Sop.  
Faut s'grouper ————— en ca - ra - va - ne A - vant le tra - jet

2<sup>d</sup> S.  
faut qu'chacun ————— s'arm' d'un grand' can\_ne Qui fait le cro-chet.

2<sup>d</sup> S.  
Faut por - ter ————— d'la bonn' chaus - su - re A - vec des gros clous,

1<sup>re</sup> S.  
faut s'munir ——— d'un' couver - tu-re Mèm' quand l'temps est doux

1<sup>er</sup> Sop. *rit.* **Tempo.**  
La la la la la la la — la la la la la la la. — Faut a -

2<sup>d</sup> Sop.  
La la la la la la la — la la la la la la la. — **Tempo.**

1<sup>re</sup> S.  
-voir les reins so - li - des, Le jar - ret bien pris, ———

1<sup>re</sup> S.  
Le jar - ret bien pris, ———

1<sup>r</sup> S.  
Faut s'pay - er trois ou quat' gui - des Qui soy'nt du pa -

1<sup>r</sup> S.  
-ys Qui soy'nt du pa - ys.

1<sup>r</sup> Sop.  
Faut du pâ - té, d'la vo - lail - - - le, Au fond

2<sup>d</sup> Sop.  
Faut du pâ - té, d'la vo - lail - - - le, Au fond

d'un p'tit sac, Au fond d'un p'tit sac. Faut s'suspendre

d'un p'tit sac, Au fond d'un p'tit sac. Faut s'suspendre





1<sup>re</sup> Sop.  
La la la la la la la — La la la la la la la. — Car faut

2<sup>d</sup> Sop.  
La la la la la la la — La la la la la la la.

1<sup>re</sup> S.  
pas perdre la bou - le Ou y'a pas y'a pas, —

1<sup>re</sup> S.  
ou y'a pas y'a pas. —

1<sup>re</sup> et 2<sup>d</sup> Sop. *rit.*  
Ou i'on rou-le, rou-le, rou-le, rou-le, jus - qu'en bas:

*rit.*

Tempo giocoso.

1<sup>re</sup> Sop.

La la la la la la la — la la la la la la la. On

2<sup>d</sup> Sop.

La la la la la la la — la la la la la la la. On

Tempo giocoso.

1<sup>re</sup> S.

roule, roule, roule, roule, roule, roule, roule, roule, roule, y'a pas.

2<sup>d</sup> S.

roule, roule, roule, roule, roule, roule, roule, roule, roule, y'a pas.

*f* louré.

(écho)  
*p*

# PANTOMIME.

№ 9 bis

All<sup>o</sup> moderato.

PIANO.

The musical score is written for piano and consists of five systems, each with a grand staff (treble and bass clefs). The key signature is two flats (Bb and Eb), and the time signature is 2/4. The tempo is marked 'All<sup>o</sup> moderato'. The word 'PIANO.' is written to the left of the first system. The music features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. There are several slurs and dynamic markings, including 'p' (piano) and 'x' (fortissimo), throughout the piece. The score concludes with a final cadence in the fifth system.

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The key signature is two flats (B-flat and E-flat). The music consists of eighth and sixteenth notes in the right hand and chords in the left hand. A dynamic marking of *f* (forte) is present.

Second system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The key signature is two flats. The music consists of eighth and sixteenth notes in the right hand and chords in the left hand. Accents are placed over several notes in both hands.

Third system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The key signature is two flats. The music consists of eighth and sixteenth notes in the right hand and chords in the left hand. A slur is present under the right hand in the final measure.

Fourth system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The key signature is two flats. The music consists of eighth and sixteenth notes in the right hand and chords in the left hand. A slur is present under the right hand in the first measure.

Fifth system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The key signature is two flats. The music consists of eighth and sixteenth notes in the right hand and chords in the left hand. Slurs are present under the right hand in the second and fourth measures.

Sixth system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The key signature is two flats. The music consists of eighth and sixteenth notes in the right hand and chords in the left hand. A double bar line is at the end of the system.

# DUETTINO DE L'ALBUM.

BACAREL, PAUL.

N<sup>o</sup> 10.

**Allegro.**

*Parlé*  
BACAREL. (surpris) Ah!

PIANO.

Piano introduction for the first system, featuring a treble and bass clef with a 2/4 time signature. The music is in B-flat major. Dynamics include 'f' and 'p rit.'

BACAREL.

**p Andantino.**

Ah! ah! le su - per - be point de

**Andantino.**

Vocal and piano accompaniment for the second system. The vocal line is in treble clef, and the piano accompaniment is in bass clef. Dynamics include 'p'.

B.

vu -  
PAUL.

Ah! ah!

Vocal and piano accompaniment for the third system. The vocal line is in treble clef, and the piano accompaniment is in bass clef. Dynamics include 'p'.

Pa.

le su - per - be point de vu

*rit.*

*rit.*

Vocal and piano accompaniment for the fourth system. The vocal line is in bass clef, and the piano accompaniment is in treble clef. Dynamics include 'rit.'

B. Ah! quel pa - y - sage enchan - teur!

Pa. - e. Ah! quel pa - y - sage enchan -

B. Ah! la pers - pec - tive impré -

Pa. - teur! Ah! quel pa - y - sage enchan - teur!

B. - vii - e.

Pa. Ah! la

B. *rit.* Ah! Quel —

Pa. perspec\_tive impré\_vu- — — — — — e!

B. — beau su-jet d'a\_ma\_teur! —

Pa. Ah! quel beau su-jet d'a\_ma - teur d'a mateur!

B. *p* (voix de tête) Oh! oh! Oh! oh! oh! oh! oh!

Pa. *p* Ah! ah!



B. *Oh! oh! Oh! oh! oh! oh!*

Pa. *Ah! ah! ah! ah! ah! ah! Ah! ah!*

B. *Allegro.*  
*Oh! oh! oh! oh!*

Pa. *Ah! ah! ah! ah!*

*Allegro.*

*f* *p rit.*

*Andantino.*

B. *p*  
*Ah! quel le couleur admi - ra -*

*Andantino.*

*p*

B. *-ble!*  
 PAUL.  
 Ah! quel - le cou - leur ad - mi - ra -

B. **Tempo.**  
 Ah! que \_\_\_\_\_ d'ho - ri - zons merveil -

Ba. *rit.*  
 - ble!

B. *-leux!* \_\_\_\_\_ Ah! que

Ba. Ah! que d'ho - ri - zons merveil - leux! Ah! que d'ho - ri - zons merveil - leux!

B. le site est a-gré - a -

B. -ble!

PAUL.

Ah! que le site est a-gré - a -

*rit.*

B. Ah! que ——— l'on s'y voit près des cieux! ———

P. -ble! Ah! que l'on s'y voit près des

B. *p*  
Oh! oh!

Pa. *p*  
cieux près des cieux! Ah! ah!

B. Oh! oh! oh! oh! oh! oh! Oh! oh!

Pa. Ah! ah! ah! ah! ah! ah!

B. *f* Oh! oh! oh! oh! oh! oh! oh! oh!

Pa. *f* Ah! ah! ah! ah! ah! ah!

## COUPLETS.

N<sup>o</sup> 11.

*All<sup>to</sup> misterioso.*

MISS HELYETT. *All<sup>to</sup> misterioso.* A-vez - vous

PIANO. *p*

H. vu ram - per u - ne li - on - ne Lorsqu'un chas -

H. - seur a vo - lé ses pe - tits? A-vez - vous

H. vu, quand la faim l'ai - guil - lon - ne Le loup guet -

H.    
 - tant un troupeau de bre - bis ... Comme eux aus - si, tou -

H.    
 - jours en embus - ca - - de, Je vais cherchant ro - dant, glissant par -

H.    
 - tout Prê - - tant l'o - - reille et me mêlant à

H.    
 tout Prête à su - bir plus d'u-ne re\_buf - fa - - - de Jusqu'à pré -

H.

seul hé - - las! Voi - - là, cher pa - pa,

H.

Tout ce que j'y ga - - - - - gue Mais sans me

H.

troubler pour ce - la Toujours je vais par ci par là mur - mu -

**Beaucoup plus lent.**  
*d'un air déyagé.*

II.

- rant, murmu - rant: Tra la la la tra la la

la tra la la qu'il fait bon sur la moûn - ta - gue Tea la la

la tra la la la Ah qu'il fait bon sur la moûnta - gue Tea la

*rit.* *ad libitum.*

*rit.*

la.

Depuis hi - er pour re - trouver plus vi - te Un sau - ve -

*p*



II.    
 - leur par trop mysté - ri - eux ————— Toujours blot - tie au

II.    
 fond de ma gué - ri - te, Je sais, je viens croy - ant obser - ver

II.    
 mieux ————— A tout ins - tant fé - roce impi - toy - a -

II.    
 - ble Et surgis - sant où l'on ne m'attend pas Je vois des

gens qui sin - dignent tout bas Et de bon cœur m'enverraient bien au

dia - ble. Jusqu'à pré - sent hé - las! Voi - - là, cher pa -

- pa, Tout ce que j'y ga - - gne Mais sans me

troubler pour ce - la Toujours je vais par ci par là - murmu - rant,

(Elle imite sa marche dans la guérite)

U.  
 mur - mu - rant: — Tra la la la tra la la

H.  
 la tra la la qu'il fait bon sur la mouñ - ta - gne Tra la la

H.  
 la tra la la la Ah! qu'il fait bon sur la moñtagne Tra la

*rit.*

H.  
 la.

**DUETTO**  
de  
**L'HOMME DE LA MONTAGNE. (1)**

MISS HELYETT, JAMES.

**N<sup>o</sup> 12.**

**Allegretto.**

*p*

**PIANO.**

**JAMES.**

*rit.* **Tempo.**

Oui, je suis par ma foi, L'homme de la mon -

*rit.* **Tempo.**

- ta - gne — Nul au - tre n'est que moi L'hom - me

*rit.* **Tempo.**

de la mon - ta - gne — Qui - con - que

(1) Au théâtre on ne chante que le 1<sup>er</sup> Couplet.

cher - che - rait L'hom - me de la mon - ta - gne I - ci le

trou - ve - rait L'hom - me de la mon - ta - gne; S'il vous faut

pour e - poux L'hom - me de la mon - ta - gne

Vous vo - yez de - vant vous L'hom - me de la mon - ta - gne!

*rit.*

**Tempo.**  
MISS HELETT.

*p* A - lors c'est dit, Ce - la suf - fit!

II. Je de - vien - drai — vo - tre com - pa - gne En cet instant

II. So - yez content D'ê - tre l'homme de la mon - ta - gne. A - lors,

JAMES.

*p* A - lors,

II. c'est dit, Ce - la suf - fit! Je de - vien -

J. c'est dit, Ce - la suf - fit! El -

II. - drai — vo - tre com - pa - gne En cet ins - tant

J. - le de - vien - dra ma com - pa - gne En cet ins - tant

H. *v*  
So - yez con\_tent D'ê - tre l'homme de la mon - ta -

J. *v*  
Je suis con\_tent D'ê - tre l'homme de la mon - ta -

H. *p*  
-gne, L'homme de la mon - ta - - - - - gne.

J. *p* *f* (avec fantaisie)  
-gne, L'homme de la mon - ta - - - - - gne. Tra la la la

J. *rit.* **Tempo.**  
ou ti la - la ou L'homme de la mon - ta - - - - - gne. Tra la la la

*rit.* **Tempo.**

MISS HELYETT. (surprise)

ah - - - - -

J. *rit.* **Tempo.**  
ou ti la - la ou L'homme de la mon - ta - - - - - gne!

Allegretto.

Piano introduction for the first system, marked *Allegretto.* and *p*. The music is in G major and 2/4 time, featuring a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in both hands.

MISS HELYETT.

*rit.* Tempo.

Vocal and piano accompaniment for the first system of the vocal line. The vocal line is in G major and 2/4 time, with lyrics: "Il est donc re-trou - vé L'homme de la mon -". The piano accompaniment is marked *f* and *p*. The tempo marking is *rit.* Tempo.

*rit.*

Vocal and piano accompaniment for the second system of the vocal line. The vocal line is in G major and 2/4 time, with lyrics: "- ta - gne - Mieux je l'eus se ré - vé L'hom - me". The piano accompaniment is marked *p*. The tempo marking is *rit.* Tempo.

Vocal and piano accompaniment for the third system of the vocal line. The vocal line is in G major and 2/4 time, with lyrics: "de la mon - ta - gne - Loin de char -". The piano accompaniment is marked *p*.

Vocal and piano accompaniment for the fourth system of the vocal line. The vocal line is in G major and 2/4 time, with lyrics: "- mer mes yeux L'hom - me de la mon - ta - gne Il n'est pas". The piano accompaniment is marked *p*.



H. mer - veil - leux L'hom - mé de la mon - ta - - gne; Sans é - tre

H. de mon goût L'hom - me de la mon - ta - - gne

H. **Tempo.** Il est ce - la dit tout, L'hom - me de la mon - ta - - gne! *rit.*

H. **Tempo.** *p* A - lors c'est dit, Ce - la suf - fit!

H. Je de\_vien - drai — vo - tre com - pa - gne En cet ins\_tant

H. So - yez content D'ê tre l'homme de la mon - ta - gne. A - lors .

JAMES.

*p* A - lors

H. c'est dit, Ce - la suf - fit! Je de\_vien

J. c'est dit, Ce - la suf - fit! El - - -

H. - drai — vo - tre com - pa - gne En cet ins\_tant

J. - le de\_vien - dra ma com - pa - gne En cet ins\_tant

II. Soy - - ez con - tent D'ê - tre l'homme de la mon - ta - -

J. Je suis con - tent D'ê - tre l'homme de la mon - ta - -

II. - gue, l'homme de la mon - ta - - - - - rit. - - - - - gue!

J. - gue, l'homme de la mon - ta - - - - - rit. - - - - - gue! Tra la la la *f* (avec fantaisie)

J. ou ti la la ou l'homme de la mon - ta - - - - - rit Tempo. - - - - - gue! Tra la la la

II. ah! ah!

J. ou ti la la ou l'homme de la mon - ta - - - - - rit Tempo. - - - - - gue!

## COUPLETS DE PAUL.

PAUL, MISS HELYETT.

N<sup>o</sup> 13.

Moderato sans lenteur.

PIANO.

*mf* *espress.*

*rit.*

The piano introduction is in 2/4 time, starting with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). It features a melody in the right hand and a bass line in the left hand. The melody begins with a series of eighth notes, followed by a half note, and then a series of eighth notes with a trill-like figure. The bass line consists of a few chords and single notes. The piece concludes with a ritardando.

(1<sup>er</sup> COUPLET)

PAUL.

Ce qui donne — à toute fem\_m\_e l'at\_trait des —

*p*

The first system of the first couplet shows the vocal line for Paul in the bass clef and the piano accompaniment in the grand staff. The lyrics are "Ce qui donne — à toute fem\_m\_e l'at\_trait des —". The piano part is marked *p* and features a bass line with some chromaticism.

— séducti\_ons, N'est-ce pas — l'aimable gamme De ses imperfec\_ti -

*rit.*

*rit.*

The second system of the first couplet continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are "— séducti\_ons, N'est-ce pas — l'aimable gamme De ses imperfec\_ti -". The piano part includes a ritardando marking.

- ons? — Tou - jours — sa coquet\_te - ri - e — Ex -

The third system of the first couplet concludes the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are "- ons? — Tou - jours — sa coquet\_te - ri - e — Ex -". The piano part ends with a final chord.

Pa. - cel - le à charmer un cœur, Et c'est en galante - ri - e Un

Pa. at trait - sûr et vain - queur! *rit.* Il ne

Pa. faut plus vous van - ter fil - let - te D'ê - tre femme, femme ab -

Pa. - so - lu - ment, Car si vous l'ê - tiez vrai - ment

Pa. Dé - jà vous se - riez co - quet - te. - Co -

MISS HELVETT.  
(offensée)

PAU.

-quet - te? - Oui, - - - co - quet - - - te! co -

-quet - - - te! — *espress.*

*mf*

(2<sup>d</sup> COUPLET)

Un beau jour - - - le cœur s'éclai - re;

*rit.*

*p*

Ce mo - ment, - - - en - fant, viendra Où son - dain -

*rit.*

Pa. — vous voudrez plai\_re, Où l'amour vous surpren\_dra. — A.

Pa. — lors — le ciel vous par\_don\_ne! — Sans crai\_dre de vous dam-

Pa. — ner, — Vous al\_lez, oui, ma mi\_guonne, — Vous

Pa. pa\_rer, vous pompon\_ner! Ne vous

*rit.* *p*

Pa. vantez pas en - cor fil - let - te D'ê - tre femme, femme ab -

Pa. - so - lu - ment, Car si vous l'ê - tiez vrai - ment

Pa. Dé - ja vous seriez co - quet - te! - Co - quet - te? - Oui, -

MISS HELYETT. (offensée) PAUL.

Pa. co - quet - - - te! co - quet - - - te!

*espress. mf*

*rit.*



# TERZETTO BOUFFE.

№ 14.

MANCELA, La SENORA, PUYCARDAS.

Moderato.

PIANO

La SENORA.

Re-connaissiez en moi la mè - re de fa - mil - - - le,

la S.

Cel - le que rien ne peut sépa - rer de sa fil - - le,

la S.

Et n'espé-rez ja - mais l'ar - ra - cher de ses bras, ———

la  
 Où vous la condui - rez — je porte - rai — mes pas.

*rit.*

PLYCARDAS.

(avec désespoir)

*p*  
 Quelle desti - née est la mien - ne! Malheureux gen - dre!

*p*

(avec joie)

*p*  
 Heureux é - poux Je - pourrai faire u - ne moy - en - ne

(avec désespoir)

(avec joie)

*f*  
 De durs mo - ments — D'instants bien doux

*p* *suivez.*

*presser.* *rall.*

Entre le bon, le mauvais an - ge. Dois-je craindre, dois-je es - pé -

- rer? Je ne sais, en ce trouble é - tran - ge, S'il faut rire

MANILLA. *(célène)* *p*

*rit.* Ah! songe à la bien-ai - mé - e

ou s'il faut pleu - rer?

*rit.* *dolce.*

Par ta tendre voix charmé - e!

La SENORA. *(ironique)*

Ah! super-be ma-ta - dor

M. *Songe à la bien-ai - mé - - e*

la S. *Ne m'oubli\_ ez pas en \_ cor. Ah! superbe mata \_*

*p*

M. *Que ta voix a char - mé - - - e, Songe à ta bien - ai -*

la S. *\_ dor Ne m'oubli\_ ez pas en \_ cor, ô ma - ta -*

**Mouv! de Valse.**

M. *\_ mée! Ah!*

la S. *\_ dor!*

PUYCARDAS.

*Mouv! de Valse.*

*Ah! l'i\_ dé\_ al com - men - ce, Je l'en - tre - vois! Quelle*

M. *ff* *p*  
 Ah!

la S. *p*  
 Ah!

P.  
 belle ex - is - ten - ce Pour tous - les trois! Ah!

M.  
 l'i - dé - al com - men - ce, Je l'en - tre - vois! Quelle

la S.  
 l'i - dé - al com - men - ce, Je l'en - tre - vois! Quelle

P.  
 l'i - dé - al com - men - ce, Je l'en - tre - vois! Quelle

M. *f rit.*  
 belle ex - is - ten - ce Pour tous - les trois! —

la S. *f rit.*  
 belle ex - is - ten - ce Pour tous - les trois! —

P. *f rit.*  
 belle ex - is - ten - ce Pour tous - les trois! —

*rit.*  
*f*

## MANUELA.

*legato*

A - - mi, du cou - ra - ge, Et du ma - ri - a - ge Ne

re - dou - tez rien. ————— Grâ - -

- ce à ma ten - dres - se, J'en fais la pro - mes - se, Tout mar - che - ra

bien. ————— Si se - nor mouy' bien, Si, si

M. *se - nor, si se - nor mouy' bien! Si se - nor mouy' PUYCARDAS.*

P. *Si se - nor mouy'*

M. *bien, Si, si senor, si senor mouy' bien!*

P. *bien, Si, si senor, si senor mouy' bien! Si La SENORA.*

M. *Oui, —*

S. *se - nor mouy' bien, — Si se - nor mouy' bien.*

M. *la pro - vi - den - ce, Vu no - tre cons - tan - ce, Nous traite à sou -*

M. *- hait. Mon é - poux, - mon*

M. *maître, Vous al - lez con - naî - tre Le bon - heur par - fait...*

M. *A la dispo - si - tion, A la dispo - si - tion de ous.*

*p*

*p*



U.  
 -tè! A la dispo - si - tion, à la dispo\_sition de ous -  
 PUYCARDAS.

A la dispo - si - tion, à la dispo\_sition de ous -

M.  
 -tè! Ah!  
 La SENORA.

A la dispo - si - tion de ous - tè, de ous - tè!

P.  
 -tè!

M.  
 Ah!  
 PUYCARDAS. *pp*

Ah! l'i dé - al com - men - ce, je

*p*

M. *b'*

P. l'en - tre - vois! Quelle belle ex - is - ten - - ce Pour

M. *tr* *p* Ah! l'i\_dé\_al com - men - ce, Je

La SENORA. *p* Ah! l'i\_dé\_al com - men - ce, Je

P. tous - les - trois! Ah! l'i\_dé\_al com - men - ce, Je

M. l'en - tre - vois! Quelle belle ex - is - ten - - ce Pour

In S. l'en - tre - vois! Quelle belle ex - is - ten - - ce Pour

P. l'en - tre - vois! Quelle belle ex - is - ten - - ce Pour

M.  
 tous les trois, pour tous les trois, pour tous

la S.  
 tous les trois, pour tous les trois, pour tous

P.  
 tous les trois, pour tous les trois, pour tous

Ma.  
 les trois.

la S.  
 les trois.

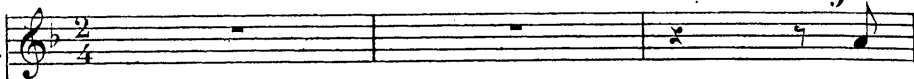
P.  
 les trois. **Allegro.**

## FINAL.

PERSONNAGES et CHOEUR

N<sup>o</sup> 15.All<sup>o</sup> moderato.

PUYGARDAS.



A -

All<sup>o</sup> moderato.

PIANO.



*p* *mis* que l'on me fé - li - ci - - - te Pour un bon -

*p* - heur si long - temps dé - si - ré -

*p* - A mon hy - men - - - je vous in - vi - - -

2.

te C'est au mi - lieu de vous qu'il se - ra cé - lé

p. *p* (avec tendresse)

-bré Ma - nu - e - la,

p.

chè - - - re à - - - me Le grand jour

p.

est pro - - - chain Ou de - vant

P

tous en - - - fin Vous de - viendrez ma

P

fem - - - me.

Sop. NORETTE, IDA, ROSA, TOTO, ADÈLE, ESTELLE, LISETTE.

Pour votre heu -

Tén. PAUL, BACAREL.

Basses.

Pour votre heu -

Pour votre heu -

- reux ma - ri - a - - ge Ah! de grâce

- reux ma - ri - a - - ge Ah! de grâce

- reux ma - ri - a - - ge Ah! de grâce

ac - cep - tez A - vec nos

ac - cep - tez A - vec nos

ac - cep - tez A - vec nos

vœux notre hom - ma - ge Ah! de grâce

vœux notre hom - ma - ge Ah! de grâce

vœux notre hom - ma - ge Ah! de grâce

(Tous deux descendent la scène au milieu de l'assistance attentive)

Ar.ré\_tez! Ar.ré\_tez!

SMITHSON, Ar.ré\_tez!

## Andante.

II. *Ar\_rè\_tez!* \_\_\_\_\_

S. *Ai\_rè\_tez!* \_\_\_\_\_

*ppp* Il va se passer quelque

*ppp* Il va se passer quelque

*ppp* Il va se passer quelque

*Andante.*

*ppp*

chose Au ciel ap\_pa\_raît un point

chose Au ciel ap\_pa\_raît un point

chose Au ciel ap\_pa\_raît un point



noir A quel su - jet, pour quel - le cau - se Viennent-ils

noir A quel su - jet, pour quel - le cau - se Viennent-ils

noir A quel su - jet, pour quel - le cau - se Viennent-ils

donc nous é - mou - voir Mais à l'in - stant, je le sup -

donc nous é - mou - voir Mais à l'in - stant, je le sup -

donc nous é - mou - voir Mais à l'in - stant, je le sup -

-po - se Nous al - lons en - fin tout sa - voir Il

-po - se Nous al - lons en - fin tout sa - voir Il

-po - se Nous al - lons en - fin tout sa - voir Il

PUYCARDAS.

All<sup>o</sup> moderato.

Pour - quoi ve - nir nous  
 va se passer quelque cho - se!  
 va se passer quelque cho - se!  
 va se passer quelque cho - se!  
 va se passer quelque cho - se!

Musical notation includes: *rit.*, *pp*, *pp*, *pp*, *pp*, *All<sup>o</sup> moderato.*, *p*.

in - terrompre ain - si?  
 Pour - quoi ve - nir nous in - terrompre ain -  
 Pour - quoi ve - nir nous in - terrompre ain -  
 Pour - quoi ve - nir nous in - terrompre ain -

Musical notation includes: *TUTTI.*, *p*, *p*, *p*.

MANUELA.

Que ré - clamez-vous i - ci?

- si. Que ré - clament-ils i - ci?

- si. Que ré - clament-ils i - ci?

- si. Que ré - clament-ils i - ci?

*poco rit.*

MISS HELYETT (désignant Pycardas)

LA SENORA (intéressée)

MANUELA (bondissant)

Cet hom - me m'appar - tient. Com - ment! Quelou -

PUYCARDAS. Hein!

Lent.

MISS HELYETT (avec force à tous)

- tra - ge! Laissez - moi ja - mais ce ma - ri - a - ge

PAUL (retenant Miss Helyett)

Mon en - fant! — *suivez.*

SMITHSON (avec force)

MISS HELETT. Récit.

Ne se consume \_ ra... \_ Ja \_ mais ! Pour \_

Sopr. LA SÉNORA avec les 2<sup>ds</sup>

Ténors. Pourquoi? Pourquoi?

Basses. Pourquoi? Pourquoi?

(dramatiquement)

MANCELA (s'élançant)

\_ quoi! je vous l'ai dit Puy \_ car \_ das est à moi! \_ A

MISS HELETT.

MANCELA. Tempo di Valse.

toi! A moi! Ah! vrai -

Ah!

Ah!

Ah!

Tempo di Valse.

M. *ment* *quel a - plomb!* *El - le* *veut*

M. *qu'on lui don - ne* *L'a-mou - reux* *que voi -*

M. *-là* *pour en fai - re* *le sien*

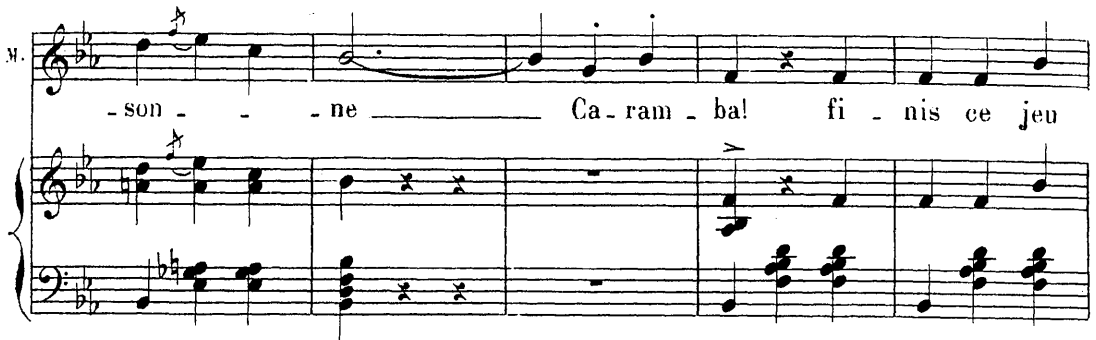
M. *rit.* *Tempo.*  
*En Es - pa - gne* *sache le bien,* *Ma pe - tite* *on défend son*  
*Tempo.*

M. *rit. molto.*  
*bien!* *A - vant* *que je te l'a - ban - don - ne* *On pour -*  
*rit. molto.*

Tempo.

M.  -rait donner et pour rien Cer-tai - ne leçon de main-tien A ta frê-le per -

Tempo.

M.  - son - - ne Ca - ram - ba! fi - nis ce jeu

M.  là Ou sans ça ma belle on ver - ra

M.  Oh la la la la ca-ram - ba qui l'empor-te - ra. Oh

M. *pressez beaucoup.*  la ca - ram - ba fi - nis ce p'tit jeu là Et plus vit' que

*pressez beaucoup.*

## Tempo.

M.  
cà ————— En Es - pa - gne sache le bien Ma pe - tite on défend son

Sopr.  
En Es - pa - gne sache le bien Ma pe - tite on défend son

Ténors.  
En Es - pa - gne sache le bien Ma pe - tite on défend son

Basses.  
En Es - pa - gne sache le bien Ma pe - tite on défend son

Tempo.

M.  
bien! A - vant que je te l'a - ban - don - - - ne On pour

bien! A - vant qu'el - le te l'a - ban - don - - - ne El - le

bien! A - vant qu'el - le te l'a - ban - don - - - ne El - le

bien! A - vant qu'el - le te l'a - ban - don - - - ne El - le

Tempo.

*rit. molto.*


*rit. molto.*

*rit. molto.*

*rit. molto.*

*rit. molto.*

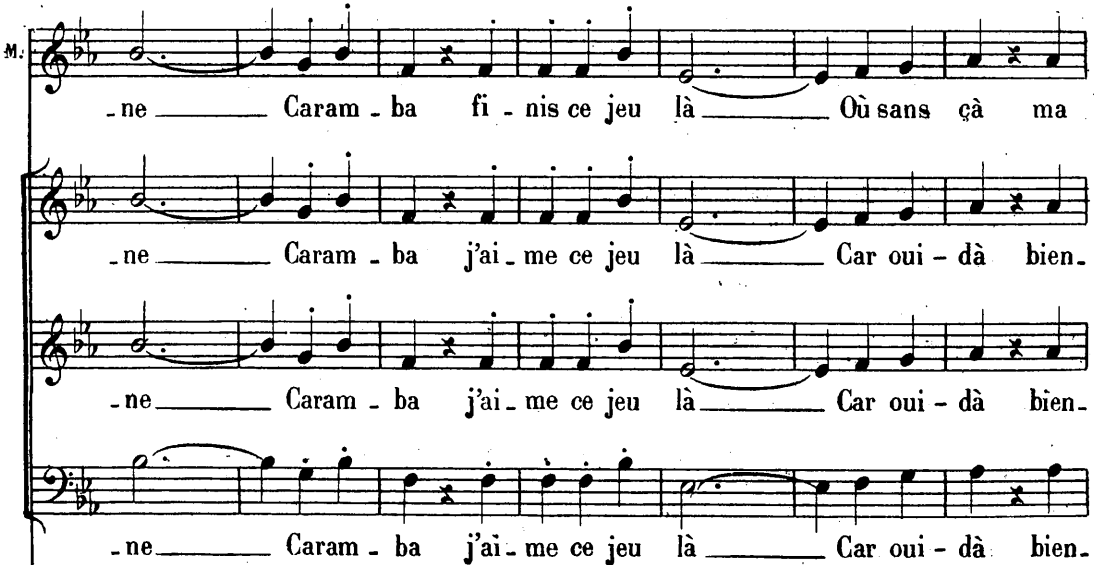
**Tempo.**

M.  -rait donner et pour rien Certai - ne leçon de main.tien A ta frê-le per-son -  
 va donner et pour rien Certai - ne leçon de main.tien A ta frê-le per-son -  
 va donner et pour rien Certai - ne leçon de main.tien A ta frê-le per-son -  
 va donner et pour rien Certai - ne leçon de main.tien A ta frê-le per-son -

**Tempo.**



**Allegro.**

M.  -ne Caram - ba fi - nis ce jeu là Oû sans çà ma  
 -ne Caram - ba j'ai - me ce jeu là Car oui - dà bien.  
 -ne Caram - ba j'ai - me ce jeu là Car oui - dà bien.  
 -ne Caram - ba j'ai - me ce jeu là Car oui - dà bien.

**Allegro.**





M.

belle on ver - ra ——— Oh la la la la caram - ba qui l'empor.te -

- tôt l'on ver - ra ——— Oh la la la la caram - ba qui l'empor.te -

- tôt l'on ver - ra ——— Oh la la la la caram - ba qui l'empor.te -

- tôt l'on ver - ra ——— Oh la la la la caram - ba qui l'empor.te -

M.

*pressez beaucoup.*

- ra Oh la caram - ba si cet - te chanson la du.re plus que—

- ra Oh la caram - ba si cet - te chanson la du.re plus que—

- ra Oh la caram - ba si cet - te chanson la du.re plus que—

- ra Oh la caram - ba si cet - te chanson la du.re plus que

*pressez beaucoup.*

M. 

ca ———  
ca ——— Quelle af - fai - - re que va - t - il ar - ri -  
ca ——— Quelle af - fai - - re que va - t - il ar - ri -  
ca ——— Quelle af - fai - - re que va - t - il ar - ri -

M. 

Vrai - ment c'est par trop me bra - ver  
-ver? Vous fe - riez bien  
(Miss Helyett)  
-ver? Vous fe - riez bien  
-ver? Vous fe - riez bien

HELYETT. *rit.* **Plus lent**

Ne craignez rien laissez-nous fai-re

de vous sau-ver Elle a rai-

de vous sau-ver Elle a rai-

de vous sau-ver Elle a rai-

*p*

*p*

*p*

*p*

*rit.* **Plus lent.**

*p*

**a Tempo.**

Su-

-son, laissons les fai-re, Elle a rai-son, laissons les fai-re.

-son, laissons les fai-re, Elle a rai-son, laissons les fai-re.

-son, laissons les fai-re, Elle a rai-son, laissons les fai-re.

**a Tempo.**

H. *per - be ma - no - la, Trop ar - den -*

The first system of the musical score consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a half note 'per', followed by a quarter note 'be', a quarter note 'ma', a quarter note 'no', and a half note 'la'. A slur covers the final two notes. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand.

H. *- te es - pa - gno - le Sa - chez vous ré - si -*

The second system continues the vocal line with a half note '- te', a quarter note 'es', a quarter note 'pa', a quarter note 'gno', a half note '- le', a quarter note 'Sa', a quarter note 'chez', a quarter note 'vous', a quarter note 'ré', and a half note '- si'. The piano accompaniment maintains the same rhythmic pattern.

H. *- gner En ce cru - el mo - ment*

The third system continues the vocal line with a half note '- gner', a half note 'En', a quarter note 'ce', a quarter note 'cru', a quarter note 'el', and a half note 'mo - ment'. The piano accompaniment continues with the established rhythmic pattern.

H. *— Ou si - non cha - ri - ta - ble - ment Sim - ple - ment et ré - so - lu -*

The fourth system continues the vocal line with a half note '— Ou', a quarter note 'si', a quarter note 'non', a quarter note 'cha', a quarter note 'ri', a quarter note 'ta', a quarter note 'ble', a quarter note 'ment', a quarter note 'Sim', a quarter note 'ple', a quarter note 'ment', and a half note 'et ré - so - lu -'. The piano accompaniment continues with the established rhythmic pattern.

H. *- ment Je vous en don - ne ma pa - ro - le Vous au -*

The fifth system continues the vocal line with a half note '- ment', a quarter note 'Je', a quarter note 'vous', a quarter note 'en', a quarter note 'don', a quarter note 'ne', a quarter note 'ma', a quarter note 'pa', a quarter note 'ro', a quarter note 'le', and a half note 'Vous au -'. The piano accompaniment continues with the established rhythmic pattern. A 'rit.' (ritardando) marking is placed above the vocal line and below the piano accompaniment in the final two measures of the system.

**Tempo.**

H. *rez du dé-sa-gré-ment En pré-sen-ce de cet a-mant Dont vous*

**Tempo.**

*rit.*

H. *semblez si fol-le Ca-ram-ba. l'on me cé-de-*

H. *-ra Sans ce-la ma belle on ri-ra Oh! la*

**Pressez beaucoup.**

H. *la! la! la! ca-ram-ba! C'est moi qu'on ver-ra plus vi-te que*

**Pressez beaucoup.**

*(presque parlé)*

H. *ça mettre i-ci le ho-là! oui-da, ca-ram-ba!*

## Tempo.

MANUELLA. *ff*

Ah! Gen - ti - ment, Cha - ri - ta - ble - ment, Sim - ple - ment Et ré - so - lu -

HELYETI. *ff*

Ah! Gen - ti - ment, Cha - ri - ta - ble - ment, Sim - ple - ment Et ré - so - lu -

Sop. *ff*

Ah! Gen - ti - ment, Cha - ri - ta - ble - ment, Sim - ple - ment Et ré - so - lu -

Tén. *ff*

Ah! Gen - ti - ment, Cha - ri - ta - ble - ment, Sim - ple - ment Et ré - so - lu -

Basses. *ff*

Ah! Gen - ti - ment, Cha - ri - ta - ble - ment, Sim - ple - ment Et ré - so - lu -

## Tempo.

*ff*

M. - ment Je vous en don - ne ma pa - ro - le Vous au -

H. - ment Je vous en don - ne ma pa - ro - le Vous au -

- ment El - le lui pro - met sur pa - ro - le Qu'elle au -

- ment El - le lui pro - met sur pa - ro - le Qu'elle au -

- ment El - le lui pro - met sur pa - ro - le Qu'elle au -

M. *rez du dé-sa-gré-ment En pré - sen - ce de mon a - mant Dont j'ai droit d'être*

H. *rez du dé-sa-gré-ment En pré - sen - ce de votre a - mant Dont vous semblez si*

*ra du dé-sa-gré-ment En pré - sen - ce de cet a - mant Dont el - le sem-ble*

*ra du dé-sa-gré-ment En pré - sen - ce de cet a - mant Dont el - le sem-ble*

*ra du dé-sa-gré-ment En pré - sen - ce de cet a - mant Dont el - le sem-ble*

**Allegro.**

M. *fol - le Ca - ram - ba fi - nis ce jeu la*

H. *fol - le Ca - ram - ba l'on me cé - de - ra*

*fol - le Ca - ram - ba qui donc cé - de - ra*

*fol - le Ca - ram - ba qui donc cé - de - ra*

*fol - le Ca - ram - ba qui donc cé - de - ra*

**Allegro.**

M. — Ou sans ça ma belle on ver - ra. — Oh! la! la! la!

H. — Sans ce - là ma belle on ri - ra. — Oh! la! la! la!

— D'i - ci là je crois qu'on ri - ra. — Oh! la! la! la!

— D'i - ci là je crois qu'on ri - ra. — Oh! la! la! la!

— D'i - ci là je crois qu'on ri - ra. — Oh! la! la! la!

**Pressez beaucoup.**

M. la! ca - ram - ba! Qui l'empor - te - ra! Ho - la ca - ram - ba fi - nis

H. la! ca - ram - ba! C'est moi qu'on ver - ra! Plus vi - te que ça mettre i -

la! ca - ram - ba! Vo - tons un hur - ra! Pour cel - le oui - dà qui met -

la! ca - ram - ba! Vo - tons un hur - ra! Pour cel - le oui - dà qui met -

la! ca - ram - ba! Vo - tons un hur - ra! Pour cel - le oui - dà qui met -

**Pressez beaucoup.**



M.  
ce p'tit jeu la, Et plus vit' que ça.

H.  
ci le ho - là! Oui-dà ca - - ram - - ba!

tra le ho - là! Oui-dà ca - - ram - - ba!

tra le ho - là! Oui-da ca - - ram - - ba!

tra le ho - là! Oui-dà ca - - ram - - ba!

*ff*

8-

Fin du 2<sup>e</sup> Acte.

## ACTE III.

N<sup>o</sup> 14.

## ENTR'ACTE

All<sup>o</sup> moderato.

PIANO.

*f* *pp*

*tr* *m.f.*

*tr*

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music consists of several measures with various note values and rests.

Second system of musical notation, including first and second endings. The first ending is marked with a trapezoidal shape and the number '1<sup>a</sup>'. The second ending is marked with a trapezoidal shape and the number '2<sup>a</sup>'. The word 'rit.' is written below the first ending.

Third system of musical notation, continuing the piece with various melodic and harmonic lines.

Fourth system of musical notation, featuring a 'rit.' marking followed by an 'a Tempo.' marking. The music includes a prominent melodic line in the treble clef.

Fifth system of musical notation, starting with an 'a Tempo.' marking. The piece continues with rhythmic patterns in both hands.

Sixth system of musical notation, concluding the page with a 'rit.' marking. The final measures show a resolution of the musical themes.

First system of musical notation. The treble clef staff begins with a piano (*p*) dynamic marking. The bass clef staff provides harmonic support with chords and moving lines.

Second system of musical notation. The treble clef staff features a mezzo-forte (*m.g.*) dynamic marking. A trill (*tr*) is indicated above a note in the third measure.

Third system of musical notation. The treble clef staff includes a trill (*tr*) marking above a note in the second measure.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff includes a trill (*tr*) marking above a note in the second measure.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff includes a trill (*tr*) marking above a note in the second measure.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The key signature is two flats (B-flat and E-flat). The treble staff contains a melodic line with a trill marked "tr" over a note. The bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines.

Second system of musical notation, continuing the piece. The treble staff features a melodic line with slurs and ties. The bass staff continues the accompaniment with chords and moving lines.

Third system of musical notation, continuing the piece. The treble staff features a melodic line with slurs and ties. The bass staff continues the accompaniment with chords and moving lines.

Fourth system of musical notation, continuing the piece. The treble staff features a melodic line with slurs and ties. The bass staff continues the accompaniment with chords and moving lines.

Fifth system of musical notation, concluding the piece. The treble staff features a melodic line with slurs and ties, ending with a fermata. The bass staff continues the accompaniment with chords and moving lines. A "rit." (ritardando) marking is present above the treble staff.

## ENSEMBLE.

NORETTE, IDA, ROSA, TOTO, ADÈLE, ESTELLE,  
LISETTE, JULIA, BACAREL, GANDOL, PEINTRES

N<sup>o</sup> 16.

Allegro.

PIANO. *p*

NORETTE, IDA, ROSA, TOTO.

*p* >

A - vez-vous vu ce scanda - le! Quel po - tin, quel tra la la!

ADÈLE, ESTELLE, LISETTE, JULIA.

*p* >

A - vez-vous vu ce scanda - le! Quel po - tin, quel tra la la!

BACAREL, GANDOL, 1 PEINTRE

*p* >

A - vez-vous vu ce scanda - le! Quel po - tin, quel tra la la!

4 PEINTRES.

*p* >

A - vez-vous vu ce scanda - le! Quel po - tin, quel tra la la!

Nous servent tous ces gens-là! On s'a - go - nise, on s'em - bal - le!

Nous servent tous ces gens-là! On s'a - go - nise, on s'em - bal - le! —

Nous servent tous ces gens-là! On s'a - go - nise, on s'em - bal - le!

Nous servent tous ces gens-là! On s'a - go - nise, on s'em - bal - le!

The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clef) with a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. It features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, with some chords and a final cadence.

A - vez-vous vu ce scan - da - le! Quel po - tin, quel tra la la!

A - vez-vous vu ce scan - da - le! Quel po - tin, quel tra la la!

À - vez-vous vu ce scan - da - le! Quel po - tin, quel tra la la!

A - vez-vous vu ce scan - da - le! Quel po - tin, quel tra la la!

The piano accompaniment continues with the same rhythmic and harmonic structure as the first system, ending with a final cadence.

Nous servent tous ces gens-là! On s'a - go - nise, on s'em - bal - le!

Nous servent tous ces gens-là! On s'a - go - nise, on s'em - bal - le!

Nous servent tous ces gens-là! On s'a - go - nise, on s'em - bal - le!

Nous servent tous ces gens-là! On s'a - go - nise, on s'em - bal - le!

IDA.

1. Voir un Puy-car - das dont ne vou-drait pas

TOUTES. (1<sup>re</sup> Sop.)

1. la moins dif-fi - ci - le, La moins dif-fi - ci - le

(2<sup>de</sup> Sop.)

La moins dif-fi - ci - le



IDA.

Par ses airs vain - queurs, Cap - ti - ver deux cœurs

TOUTES. (1<sup>re</sup> Sop.)

Ah! vrai quelle i - dyl - le! Ah! vrai quelle i - dyl - le  
(2<sup>de</sup> Sop.)  
Ah! vrai quelle i - dyl - le

TUTTI.

A - vez-vous vu ce scan - da - le! Quel po - tin, quel tra la la!  
A - vez-vous vu ce scan - da - le! Quel po - tin, quel tra la la!  
A - vez-vous vu ce scan - da - le! Quel po - tin, quel tra la la!  
A - vez-vous vu ce scan - da - le! Quel po - tin, quel tra la la!

Nous servent tous ces gens-là! On s'a-go-nise, on s'em-bal-le!

Nous servent tous ces gens-là! On s'a-go-nise, on s'em-bal-le!

Nous servent tous ces gens-là! On s'a-go-nise, on s'em-bal-le!

Nous servent tous ces gens-là! On s'a-go-nise, on s'em-bal-le!

ROSA. **Plus lent.**

Vair ce mirli- **Plus lent.**

*rit.* *f* *p*


*rit.*

-flor De to-ré-a-dor Que le ciel con-fon-de! Doublement ai-

R.    
 - mé Pour a - voir char - mé La brune et la blou -

R.    
 - de, Les voir tou - tes deux D'un tel a - mou - reux Re - pousser l'hom -

R.    
 - ma - - - ge Et s'as - ti - co - tant Se le dis - pu -

R.    
 - tant Pour le ma - ri - a - - - ge.

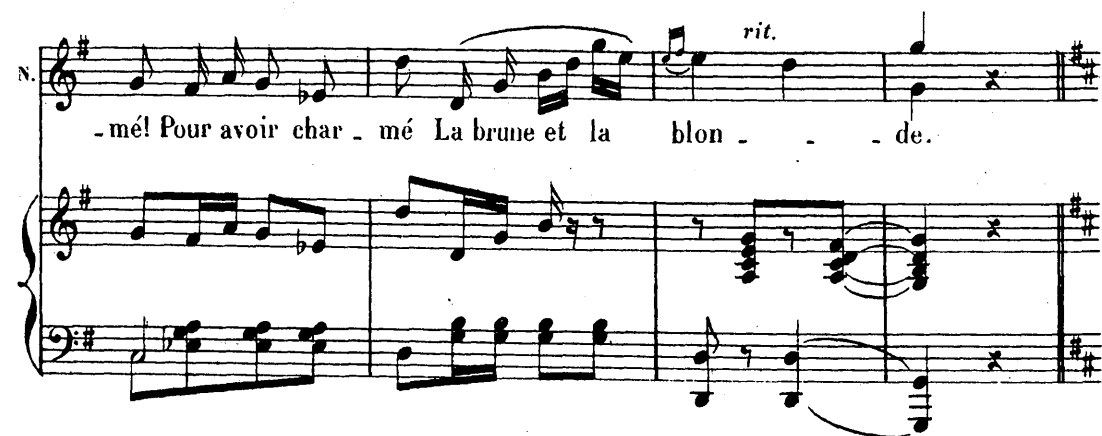
NORETTE.

   
 Nous qui ré - ela -

N.  *mons Des distrac\_tions On peut bien le di - - re Ah! voi\_là ma*

N.  *foi Mes enfants de quoi s'amuser et ri - - re! Voir ce mir\_li -*

N.  *\_ flor De to\_ré\_a\_dor Que le ciel con\_fon - - del Doublement ai -*

N.  *\_ mé! Pour avoir char\_mé La brune et la blon - - de.* *rit.*

1<sup>o</sup> Tempo.

TUTTI.

A - vez-vous vu ce scan\_da\_le! Quel po\_tin, quel tra la la!

A - vez-vous vu ce scan\_da\_le! Quel po\_tin, quel tra la la!

TUTTI.

A - vez-vous vu ce scan\_da\_le! Quel po\_tin, quel tra la la!

A - vez-vous vu ce scan\_da\_le! Quel po\_tin, quel tra la la!

1<sup>o</sup> Tempo.

Nous servent tous ces gens là! On s'a - go\_nise, on s'em\_bal - le!

Nous servent tous ces gens là! On s'a - go\_nise, on s'em\_bal - le!

Nous servent tous ces gens là! On s'a - go\_nise, on s'em\_bal - le!

Nous servent tous ces gens là! On s'a - go\_nise, on s'em\_bal - le!

A - vez-vous vu ce scanda\_le! Quel potin, quel tra la la! Nous servent tous

A - vez-vous vu ce scanda\_le! Quel potin, quel tra la la! Nous servent tous

A - vez-vous vu ce scanda\_le! Quel potin, quel tra la la! Nous servent tous

A - vez-vous vu ce scanda\_le! Quel potin, quel tra la la! Nous servent tous

The first system consists of four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and a piano accompaniment. The vocal parts are in a high register, and the piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The lyrics are repeated on each vocal staff.

ces gens là! On s'a - go\_nise, on s'em\_bal\_le! On s'a - go\_nise, on s'em\_bal\_le! Quel scan\_

ces gens là! On s'a - go\_nise, on s'em\_bal\_le! On s'a - go\_nise, on s'em\_bal\_le! Quel scan\_

ces gens là! On s'a - go\_nise, on s'em\_bal\_le! On s'a - go\_nise, on s'em\_bal\_le! Quel scan\_

ces gens là! On s'a - go\_nise, on s'em\_bal\_le! On s'a - go\_nise, on s'em\_bal\_le! Quel scan\_

The second system continues with four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are in a lower register, and the piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The lyrics are repeated on each vocal staff.

\_da\_ \_le! On s'a - go - nise, on s'em - bal\_le! Quel scan - da\_

\_da\_ \_le! On s'a - go - nise, on s'em - bal\_le! Quel scan - da\_

\_da\_ \_le! On s'a - go - nise, on s'em - bal\_le! Quel scan - da\_

\_da\_ \_le! On s'a - go - nise, on s'em - bal\_le! Quel scan - da\_

\_le Quel scan - da\_ \_le!

\_le Quel scan - da\_ \_le!

\_le Quel scan - da\_ \_le!

\_le Quel scan - da\_ \_le!

*ff*

## TERZETTO.

MANUELA, MISS HELYETT, PUYCARDAS.

N<sup>o</sup> 17.

**Allegro.**

**PIANO.**

*f*

**Moderato.**

MANUELA. (avec passion)

Ne suis-je pas cel - le — qui t'ai - me! — Que tu ché -

**Moderato.**

*p*

MISS HELYETT. (tragique)

M. - ris, — que tu chéris pareil le - ment . — Re - doute

*f*

H. le pé - ril — ex - trè - me — De mon cru -



el, \_\_\_\_\_ de mon cruel ressen-ti-ment.

PLYCARDAS. (perplexe)

A \_\_\_\_\_ ma bizar-re for-tu- -ne Quel ter-me

MANUELA.

Choisis en un? chois is en

MISS HELENE.

Choisis en un? chois is en

puis - je pré- - voir?

M.  
un'

II.  
un'

P.  
Eu en favo - ri - sant u - ne je mets l'au-

*rit.* **Tempo.**

M.  
Tu dois savoir,

II.  
Tu dois savoir,

P.  
-tre au dé - ses - poir. Entre les

**Allegro.**

*f* *p* 3

**Allegro.**

P.  
deux j'hé - site Et lorsque l'on m'in - vite A me dé - ci - der vi - te Un moment

MANUELA.

Voyez comme il hé -

MISS HELYETT.

(naïvement)

Voyez comme il hé -

de loi - sir Me fe\_rait bien plai - sir. Entre les deux j'hé -

(outrée)

\_site Et pendant qu'on l'in - vite A se dé\_ci\_der vi - te, Un moment de loi -

(outrée)

\_site Et pendant qu'on l'in - vite A se dé\_ci\_der vi - te, Un moment de loi -

\_site Et lorsque l'on m'in - vite A me dé\_ci\_der vi - te, Un moment de loi -

\_sir Lui fe\_rait bien plai - sir. Ah! vo\_yez, vo\_yez comme il hé\_sité Et pen -

\_sir Lui fe\_rait bien plai - sir. Ah! vo\_yez, vo\_yez comme il hé\_sité Et pen -

\_sir Me fe\_rait bien plai - sir. Quand chacu\_ ne cha - cu\_ ne m'in\_vite A me

M.  
 \_ dant qu'on l'in\_vite Un peu de loi\_sir lui fe\_rait bien plai\_sir.  
 H.  
 \_ dant qu'on l'in\_vite Un peu de loi\_sir lui fe\_rait bien plai\_sir.  
 P.  
 dé\_ci\_der vite Un peu de loi\_sir Me fe\_rait bien plai\_sir.

MANUELA. **Moderato.**  
 Des sen\_timents  
**Moderato.**

M.  
 que tu \_\_\_\_\_ re.fou\_ les! Au fond du

MISS HELYETT.  
 cœur, \_\_\_\_\_ au fond du cœur ah! parle\_nous. Ain\_si qu'un

II.   
coq entre ——— deux pou — les — Il faut choi —

II.   
— sir, ——— il vous faut choisir entre nous. 8- 

PLYCARDAS.   
A ——— ma bizar — re for — tu — — ne Quel ter — me

MANUELA.   
Choisis en un' chois en

MISS HELYETT.   
Choisis en un' chois en

P.   
puis — je pré — voir ?

M. un'

H. un'

P. *rit.* **Tempo.**  
 En — en favo — ri — sant u — ne je mets l'au —

M. **Allegro.**  
 Tu dois savoir.

H. **Allegro.**  
 Tu dois savoir.

P. *f* *p* 3  
 — tre au dé — ses — poir. **En — tre les**  
**Allegro.**

V. **Allegro.**  
 deux j'hé — site Et lors — que l'on m'in — vite A me dé — ci — der

P. *vi - te Un moment de loi - sir Me fe - rait bien plai -*

MANUELA.  
Vo - yez comme il hé - site Et pen - dant qu'on l'in -

MISS HEIYETI.  
Vo - yez comme il hé - site Et pen - dant qu'on l'in -

P. *- sir. En - tre les deux j'hé - site Et lors - que l'on m'in -*

M. *- vite A se dé - ci - der vi - te, Un moment de loi - sir Lui fe - rait*  
(outrée)

H. *- vite A se dé - ci - der vi - te, Un moment de loi - sir Lui fe - rait*  
(outrée)

P. *- vite A me dé - ci - der vi - te, Un moment de loi - sir Me fe - rait*

M. bien plai - sir. Ah! vo - yez vo - yez comme il hé - site Et pen -

H. bien plai - sir, Ah! vo - yez vo - yez comme il hé - site Et pen -

P. bien plai - sir. Quand cha - cu - ne, cha - cu - ne n'im - vite A me

M. - dant qu'on l'im - vite Un peu de loi - sir Lui fe - rait bien plai - sir.

H. - dant qu'on l'im - vite Un peu de loi - sir Lui fe - rait bien plai - sir.

P. dé - ci - der vite Un peu de loi - sir Me fe - rait bien - plai - sir.



# DUETTO.

LA SENORA, PEYCARDAS,

N<sup>o</sup> 18.  
LA SENORA.

**Allegro.** **Recitativo.**

C'en est fait, il faut nous quit.

**PIANO.**

ter. Et su\_bir no\_ble ment les coups d'un sort bar.

PEYCARDAS.

ba\_re! Puisqu'en ce jour mau\_dit — hélas! tout nous sé\_pa\_re, Mon pauvre

cœur peut é\_cla\_ter!

**Con fuoco.**

## Allegretto

la S. *p*

Sè - tre si bien pro - mis de vous te - nir pour

Allegretto

la S.

gen - dre

PUYCARDAS.

Sè - tre dé - jà sou - mis d'avance à tout en -

la S.

A - voir pour l'a - ve - nir réglé deux e - xis - ten - ces

*p*

- ten - dre ... Et

*p*

voir si - tôt fi - nir ses chè - res es - pé - ran - ces.

Mod<sup>to</sup>  
LA SENORA.

Tris - tes a - dieux, Som - bres a - lar - mes, Pleu - rez nos

Mod<sup>to</sup> Tris - tes a - dieux, Som - bres a - lar - mes,

Detailed description: This system contains the first two lines of music. The top line is the vocal line in soprano clef, with lyrics 'Tris - tes a - dieux, Som - bres a - lar - mes, Pleu - rez nos'. The bottom line is the piano accompaniment in G major, 3/4 time, with a 'Mod<sup>to</sup>' marking above it. The piano part features a steady bass line and a treble line with chords and moving lines.

yeux Cou - lez nos lar - mes, Pleu - rez nos

Pleu - rez nos yeux Cou - lez nos lar - mes,

Detailed description: This system contains the second and third lines of music. The vocal line continues with lyrics 'yeux Cou - lez nos lar - mes, Pleu - rez nos' and 'Pleu - rez nos yeux Cou - lez nos lar - mes,'. The piano accompaniment continues with similar harmonic support.

yeux Cou - lez nos lar - mes,

Cou - lez nos lar - mes, Pleu - rez nos

Detailed description: This system contains the fourth and fifth lines of music. The vocal line has lyrics 'yeux Cou - lez nos lar - mes,' and 'Cou - lez nos lar - mes, Pleu - rez nos'. The piano accompaniment includes some dynamic markings like 'b' and 'f'.

lar - mes.

yeux Coulez - nos - lar - mes.

Detailed description: This system contains the final two lines of music. The vocal line concludes with 'lar - mes.' and 'yeux Coulez - nos - lar - mes.'. The piano accompaniment features a prominent melodic line in the treble clef and a supporting bass line.

## DUO DU PORTRAIT.

MISS HEIMETT, PAUL.

N<sup>o</sup> 19.

Andantino.

PIANO.

Piano introduction in G major, 2/4 time, marked *Andantino* and *p*. The music consists of two staves with a treble and bass clef. The melody is in the treble clef, and the accompaniment is in the bass clef. The piece begins with a whole rest in the treble and a quarter rest in the bass, followed by a series of chords and moving lines.

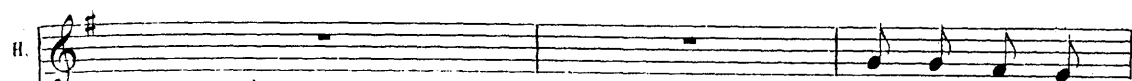
PAUL.  
*dolce respresivo.*

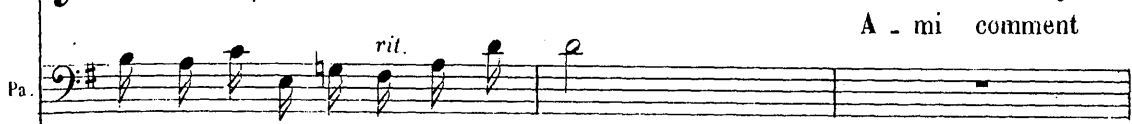
Pour que votre i - ma - ge a - do - ré - e Me

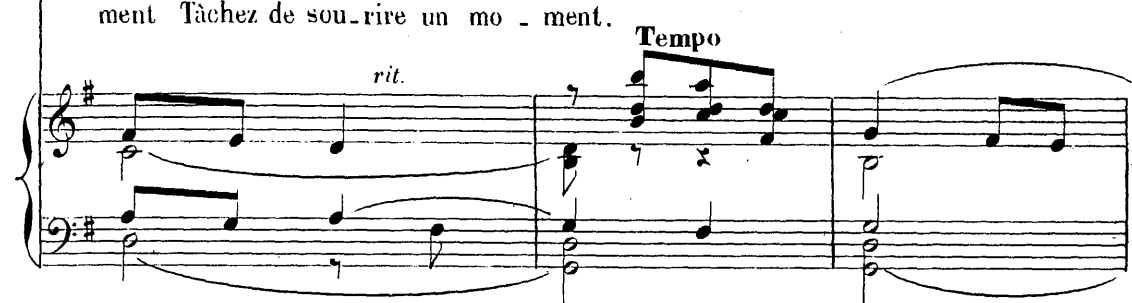
First system of the vocal duet. The vocal line is in the bass clef, marked *pp*. The piano accompaniment is in the treble and bass clefs. The lyrics are: "Pour que votre image adorée Me".

Second system of the vocal duet. The vocal line is in the bass clef, marked *pp*. The piano accompaniment is in the treble and bass clefs. The lyrics are: "soit un souvenir charmant, Quittez cet te".

Third system of the vocal duet. The vocal line is in the bass clef, marked *pp*. The piano accompaniment is in the treble and bass clefs. The lyrics are: "mine éplorée ——— Tâchez de sourire un mo -".

H.  A - mi comment

Pa.  *rit.*  
ment Tâchez de sou-rire un mo - ment.

 *rit.* **Tempo**

H.  puis - je sou - ri - - - re Au triste ins - tant de nos a -



H.  -dieux, A - vec un cœur qui se dé - chi - re,



H.  (avec un sanglot)  
- A - vec des lar - mes dans les yeux, A - vec des lar - mes dans les yeux.



Allegretto.

PAUL

Du ne douleur ex - trê - me

MISS HELYETT

essayant de sourire

Ou - bli - ez le sou - ci Voi -

(se remettant à pleurer)

là Je ne sau - rais.

PAUL.

Non pas ain - si. — — — — — I -

- ci par un ef - fort su - prê - me

Essa - yez tout de mê - me?

MISS HELYETT.

A - lors comme ce - ci

PAEL.

Très bien restez comme ce - ci!

(Il s'assied et dessine)

Pa. *pp*

Vous ê tes bien ain - si Res\_tez com - me

Tempo.

Pa.

ce - ci Sans nul\_le pei - ne! Sans nul\_le gê - ne!

MISS HELYETT.

*pp* Tempo.

rit. Si je suis bien

Pa. *pp*

Vous ê \_tes bien ain\_si Res\_tez com me ce\_ci, Vous ê \_tes bien

rit.

*sempre pp* Tempo.

H.

ain - si Res\_tons com\_me ce - ci.

Pa.

ain - si Res\_tez com\_me ce - ci.



H. Si je suis bien ain - si Res - tons - com - me

Pa. Vous ê - tes bien ain - si Res - tez - com - me

H. ce - ci.

Pa. ce - ci.

**Plus animé.**  
*dolce espressivo.*

Pa. Mais mon re - gard sou - dain se trou - ble Un voile é - pais vient l'obscur -

*p* **Plus animé.**

Pa. - cir - En mon cœur le cha - grin re - dou - ble

Pa. *rit.*  
 — Sans que rien puisse l'adou - cir, Sans que rien puisse l'adou - cir.  
*rit.*  
**Tempo.**

MISS HELVETT  
 Au triste sort qui nous ac - ca - ble Sachez donc un peu ré - sis -

H. ter Si vous n'ê - tes pas rai - son - na - ble

(sanglotant tout à fait)  
 H. — Je me remets à san - glo - ter, Je me remets à san - glo - ter

**Allegretto.**  
 PAUL

**Allegretto.**  
 Du - ne douleur ex - trê - me

(essayant de sourire)

H. *Voi - là*

Pa. *Ou - bli - ez le sou - ci Non pas ain -*

(se remettant à pleurer)

H. *Je ne sau - rais .*

Pa. *- si . - I - ci*

Pa. *par un ef - fort su - pré - me Essay - ez tout de*

Pa. *mé - me.*

MISS HELYETT

A - lors comme ce - ci.

PAUL. (Il s'assied et dessine)

Très bien restez comme ce - ci!

Tempo.

*pp*

*rit.*

*pp*

Vous é - tes bien ain - si

Res\_tez com\_me ce - ci Sans nul\_le pei - ne!

Sans nul\_le gê - ne! Vous é - tes bien ain\_si Res\_tez com\_me ce - ci

*rit.*

Tempo.  
*pp*

H. Si je suis bien ain - si Restons com-me ce -

P. Vous ê - tes bien ain - si Restez com-me ce -

Tempo.  
*sempre pp*

H. - ci Si je suis bien ain - si Res - tons - com-me

P. - ci Vous ê - tes bien ain - si Res - tez com-me

H. ce - ci.

P. ce - ci.

*rit. p.*

# COUPLET FINAL.

MISS HELYETT, PAUL.

N<sup>o</sup> 20.

Allegro.

PIANO.

Piano introduction in 2/4 time, key of B-flat major. The music features a rhythmic melody in the right hand and a supporting bass line in the left hand. The tempo is marked 'Allegro'. The piece concludes with a 'rit.' (ritardando) marking.

MISS HELYETT

Andantino.

Vocal line for Miss Helyett and piano accompaniment. The tempo is 'Andantino'. The lyrics are: "Ah! ah! quel pu-blic ad-mi-". The piano accompaniment provides harmonic support with a steady bass line.

Vocal line for Paul and piano accompaniment. The tempo is 'Andantino'. The lyrics are: "-ra - - - - - ble!". The piano accompaniment continues with a consistent rhythmic pattern.

Vocal line for Paul and piano accompaniment. The tempo is 'Andantino'. The lyrics are: "Ah! ah!". The piano accompaniment features a more active melodic line in the right hand.

Vocal line for Paul and piano accompaniment. The tempo is 'Andantino'. The lyrics are: "quel pu-blic ad-mi-ra -". The piano accompaniment concludes with a 'rit.' (ritardando) marking.

HEINETT.  
Tempo.

Ah! ah! ——— très charmants specta-teurs! ———

— ble Ah! ah! très charmants specta-

Tempo.

— Ah! ah! qu'il se-rait a-gré-

-teurs! Ah! ah! très charmants specta-teurs!

H. a ————— ble

Ah! ah!

H. D'a - voir

P. qu'il se - rait a - gré - a - - - - - ble

*rit.*

*rit.*

Detailed description: This system contains the first two systems of music. The vocal line (H.) begins with a rest followed by the lyrics 'D'a - voir'. The piano accompaniment (P.) features a rhythmic pattern of eighth notes and sixteenth notes, with a 'rit.' marking. The piano accompaniment continues with a similar pattern, also marked 'rit.'.

H. vos bravos si flat - teurs

P. D'avoir vos bravos si flat - teurs, si flatteurs!

*rit.*

Detailed description: This system contains the third and fourth systems of music. The vocal line (H.) continues with the lyrics 'vos bravos si flat - teurs'. The piano accompaniment (P.) continues with the lyrics 'D'avoir vos bravos si flat - teurs, si flatteurs!'. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes and sixteenth notes, with a 'rit.' marking.

(faisant le geste d'applaudir)

H. Ah! ah! ah! ah! ah! ah!

P. ah! ah!

*p*

Detailed description: This system contains the fifth and sixth systems of music. The vocal line (H.) begins with the instruction '(faisant le geste d'applaudir)' and the lyrics 'Ah! ah! ah! ah! ah! ah!'. The piano accompaniment (P.) features the lyrics 'ah! ah!' and a 'p' marking. The piano accompaniment continues with a rhythmic pattern of eighth notes and sixteenth notes.



II. *mf*

Ah! ah!

ah! ah! ah! ah! ah!

P. *mf*

Ah! ah! ah! ah! ah! ah!

ah! ah!

The first system consists of vocal staves (II and P) and a grand staff (treble and bass clefs). The vocal lines feature melodic phrases with lyrics 'Ah! ah!' and 'ah! ah! ah! ah! ah!'. The piano accompaniment provides harmonic support with chords and moving lines.

II. *f*

yes tank you.

P. *f*

yes tank you.

**1<sup>o</sup> Tempo.**

*ff*

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal lines end with the phrase 'yes tank you.' The piano accompaniment includes a section marked '1<sup>o</sup> Tempo.' and 'ff' (fortissimo). The key signature changes to three flats (B-flat major/D-flat minor) and the time signature changes to 3/4.

The third system shows the piano accompaniment for the third system, featuring a complex melodic line in the right hand and a steady bass line in the left hand.

The fourth system shows the piano accompaniment for the fourth system, continuing the melodic and harmonic development of the piece.

The fifth system shows the piano accompaniment for the fifth system, concluding the piece with a final cadence and the word 'FIN.' written above the staff.